

Patrimonio



FUNDACIÓN DEL
PATRIMONIO
HISTÓRICO DE
CASTILLA Y LEÓN

Histórico de Castilla y León

Año IV • Número 15

Octubre-Noviembre-Diciembre 2003

Fiesta en el Patrimonio

SILVIA CLEMENTE:

*“Pretendemos tener un
concepto más amplio de la
riqueza patrimonial”*

El precio del Patrimonio

Sin necesidad de remontarnos en el tiempo, el pago para adquirir una entrada que franqueara la puerta de un museo o de un edificio histórico era una práctica habitual en España. Esta práctica usual y compartida en otros países de nuestro entorno fue abolida, y de este modo se pasó de abonar unas pesetas a mostrar el Documento Nacional de Identidad para visitar el Patrimonio Histórico en manos de las administraciones, dejando sólo a los extranjeros el deber de costear su entrada. El ingreso de España en la Unión Europea obligó a reimplantar una cuota simbólica para el acceso, dejando al libre arbitrio de la propiedad el cobro en otros edificios con valor patrimonial.

Con el comienzo de la época estival, la catedral de Burgos decidió cobrar tres euros para visitar el templo, lo que ha originado reacciones encontradas entre los visitantes ocasionales y los propios burgaleses, que se vieron sorprendidos al tener que pagar por entrar en su catedral excepto en las zonas dedicadas al culto; al tiempo, esta decisión ha reabierto el debate sobre la conveniencia y necesidad de cobrar la entrada en los monumentos de interés cultural. Desde estas páginas hemos mantenido la tesis de la necesaria implicación de la sociedad civil en las tareas de rehabilitación y conservación de bienes muebles o inmuebles con valor patrimonial histórico, como prueba de corresponsabilidad con la administración o con Fundaciones como la del Patrimonio Histórico de Castilla y León, que sufragan el grueso de estas inversiones culturales. Por este motivo, nos parece oportuno realizar una serie de consideraciones sobre esta cuestión.

Desde nuestro punto de vista, son muchas las ventajas que se derivan de establecer una tarifa para visitar los bienes patrimoniales. Desde la perspectiva del visitante, la entrada es una manifestación práctica de su contribución al mantenimiento de esos edificios, mantenimiento indispensable para que la dejadez o la falta de medios no se transforme en el deterioro hacia el que se deslizan algunos edificios, civiles o religiosos.

Sin embargo, el problema nos parece que no se plantea sólo en el concepto del cobro, sino también en el precio de la entrada: ¿Éste debe ser simbólico o, sin llegar a la desmesura, debe alcanzar una cantidad significativa? La respuesta a este interrogante abriría un debate, interesante y clarificador, sobre la función social de los bienes culturales, la puesta en valor y su valor de uso y referencia, porque, al hilo de la última

cuestión, ¿a qué lógica obedece que no sorprenda en exceso que una localidad para un partido de fútbol de la presente temporada cueste doscientos euros y escandalice que la entrada a la catedral de Burgos se sitúe en los tres euros? Acaso esta desproporción sea un indicador de que todavía en España queda camino por recorrer en relación con la adquisición de hábitos culturales y la focalización en los mismos de los intereses de los ciudadanos.

Por otra parte, es necesario afirmar que decisiones para establecer el cobro de entradas no pueden ser jamás una barrera infranqueable para aquellas personas que por su situación económica o social no puedan costearse el correspondiente tique. Es más, ésta es una cuestión que no siempre se atiende de una manera satisfactoria, porque no es suficiente con los descuentos por edad que habitualmente se practican. Se precisa conocer qué factores impiden el disfrute de estas obras de arte y en consecuencia, como resultado de este análisis, deben realizarse actuaciones y sumarse esfuerzos para acercar estas realidades artísticas a aquella población que por motivos de educación, de rechazo hacia un falso elitismo o de otras cuestiones, no los valora.

La obtención de ingresos por la venta de entradas es también un compromiso para el propietario, público o privado, de un bien cultural. Defender un presupuesto en el que una partida de ingresos provenga de los visitantes llama a la responsabilidad en las labores de administrar y conservar esos edificios o museos, porque exige que entre otras cualidades gerenciales esté presente la actitud para la captación de visitantes, donde el prestigio del bien cultural, la categoría, el cuidado, etc. cuentan junto a los esfuerzos para la puesta en valor, lo que se traducirá en una mejora de la taquilla.

Una consecuencia lógica del cobro de entrada obliga a los establecimientos a mejorar la oferta de servicios al público, completando informaciones, perfeccionando la señalización, ayudando con guías o planos didácticos, etcétera. Asimismo, una atención al público que paga por visitar un bien patrimonial, obliga a facilitar el acceso a todos los visitantes con horarios racionales y publicitarlos debidamente. La aportación económica del ciudadano, por tanto, no se reduce tan sólo a una contribución monetaria, sino que le hace sujeto de derechos y deberes que mejoran su nivel de participación y la exigencia para una mejor adecuación de la oferta cultural.



SUMARIO



FUNDACIÓN DEL
PATRIMONIO
HISTÓRICO DE
CASTILLA Y LEÓN

PATRONATO

Presidenta:

Dña. Silvia Clemente Munió

Vicepresidente:

D. Enrique Saiz Martín

Patronos:

D. Javier Arribas Rodríguez

D. Andrés Carretón Bueno

D. Jesús Rodríguez Romo

D. Juan Manuel Nieto Nafría

D. Evaristo del Canto Canto

D. José Ignacio Martín Benito

D. Javier Herrero Duque

D. Manuel Valdés Fernández

D. Sebastián Battaner Árias

D. Javier León de la Riva

D. Julián Lanzarote Sastre

Dña. Carmen García-Rosado y García

D. Eduardo Francés Conde

D. Javier Vicente Domingo

D. Ángel Ramos Serna

D. José Ignacio Mijangos Linaza

D. Pedro Susaeta Arnáez

D. Atilano Soto Rábanos

D. Malaquías del Pozo de Frutos

D. Sebastián González Vázquez

D. Gonzalo Jiménez Sánchez

Gerente:

D. Ramón Álvarez Vega

Equipo Técnico:

Dña. Zoa Escudero Navarro
Arqueología

D. Joaquín García Álvarez
Restauración

Dña. Lucía Garrote Mestre
Difusión Cultural

Equipo Administrativo:

Dña. Teresa María García Rodríguez
Secretaría de Dirección y Administración

Dña. Ana Torres Cachorro
Administrativa

Octubre-noviembre-diciembre 2003

5-10

El Patrimonio se rodea de amigos

Alrededor de 650 personas se sumaron el 19 de septiembre pasado en León al homenaje que organizó la Fundación a través de la Fiesta de los Amigos del Patrimonio a los miles de ciudadanos y empresas que con su esfuerzo hacen realidad que la conservación del legado histórico sea una tarea que atañe a todos.

12-14

La Fundación restaura cuatro retablos de Burgos

Aquejados por diferentes deficiencias provocadas por el paso del tiempo y, en algunos casos, por intervenciones anteriores que modificaron su estructura original, cuatro retablos de iglesias de las localidades burgalesas de Adrada de Haza, Los Balbases, Mahamud y Sotresgudo, muestran ahora todos los matices con los que fueron concebidos, gracias a las restauraciones llevadas a cabo por la Fundación.

21

La protección del Patrimonio, objeto del nuevo simposio de la Fundación

La obligación legal de conservar el Patrimonio, los criterios de restauración y el expolio patrimonial serán algunos de los asuntos que polarizarán el debate de los expertos que se darán cita en Ávila entre los días 19 y 21 de noviembre en el Simposio Internacional "Del ayer para el mañana. Medidas de Protección del Patrimonio" organizado por la Fundación.

23-34

Dossier: la Navidad en el arte de Castilla y León

Jesús María Parrado del Olmo, profesor de Historia del Arte de la Universidad de Valladolid, expone en estas páginas la evolución de la representación de la Navidad en el arte de Castilla y León a lo largo de los siglos.

35-37

"Pretendemos tener un concepto más amplio de la riqueza patrimonial"

Silvia Clemente, nueva consejera de Cultura de la Junta de Castilla y León y presidenta de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, avanza algunos de los proyectos de su departamento en materia de conservación del legado histórico, entre los que se encuentra la ampliación de la consideración de bien patrimonial.

41-42

Lo inesperado

Bajo el título "Secretos del Sinodal de Aguilafuente", el escritor Gonzalo Santoja descubre las claves de las normas emanadas del concilio celebrado en la iglesia parroquial de esa pequeña villa segoviana en el verano de 1471.

www.fundacionpatrimoniocyl.es

Patrimonio

Edición y coordinación: Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León. Nicolás Salmerón, 5-8ª planta. 47004-Valladolid. Tfnos: 983 219700. Fax: 983 219701. **Preimpresión e impresión:** Gráficas Germinal S.C.L. **Depósito legal:** VA-392/2000. **ISSN:** 1578-5513. **Maquetación:** RQR Comunicación. **Realización:** Taller de Comunicación **Publicidad:** CMXXI Corporación de Medios, S.A. Tfnos: 983 374051. **Foto portada:** Concierto de Las Piedras Cantan en el Claustro de la Universidad Pontificia de Salamanca, restaurado por la Fundación. Foto: Javier Muñoz. **Agradecimientos:** Ana Bolao, Raquel Cacho y Carmen García. **Fe de erratas:** En la página 21 de la revista 14 se cita al rey Carlos II cuando debería figurar Carlos III.

El Patrimonio se rodea de amigos



RICARDO F. OJAZO

Alrededor de 650 personas se sumaron el 19 de septiembre pasado en León al homenaje que organizó la Fundación a los miles de ciudadanos y empresas que con su esfuerzo hacen realidad que la conservación del Patrimonio sea una tarea que atañe a todos. En medio de un ambiente festivo, los Amigos del Patrimonio compartieron protagonismo con los ganadores del concurso “Los Nueve Secretos” y del “Premio Patrimonio de Periodismo”, cuyos trabajos son una prueba del atractivo e interés que suscita entre todas las generaciones el legado histórico de la Comunidad.



La presidenta de la Fundación, junto a los ganadores del concurso escolar "Los Nueve Secretos"

La Fiesta de los Amigos del Patrimonio, que se celebró en el Auditorio Ciudad de León, volvió a convertirse en un reconocimiento a los casi 2.300 socios y a las 170 empresas y entidades que colaboran actualmente con la Tarjeta de Amigos del Patrimonio, una iniciativa puesta en marcha por la Fundación para involucrar a la sociedad en la conservación y difusión del legado histórico de la región.

Fieles a esta cita, los Amigos no quisieron perderse esta nueva oportunidad de expresar su respaldo hacia el Patrimonio y compartir a través de esta conmemoración festiva la inquietud de la sociedad hacia el legado histórico de la Comunidad, como prueban las numerosas adhesiones que recibe la Tarjeta de Amigos del Patrimonio.

Junto a ellos, personalidades de la vida política, cultural y econó-



Silvia Clemente y Roberto Hoya Salcedo, ganador del II "Premio Patrimonio de Periodismo"

mica de la región compartieron esta celebración, que también volvió a ser el marco para la entrega de los

galardones a los ganadores de sendas iniciativas de la Fundación encaminadas a fomentar la sensibilización de la sociedad hacia el Patrimonio: el concurso "Los Nueve Secretos" y los "Premios Patrimonio de Periodismo".

Así, junto a los premiados en sendas convocatorias, la Fiesta también contó con la presencia de la presidenta de la Fundación, Silvia Clemente, y del vicepresidente de esta entidad, Enrique Saiz, así como de los representantes de las seis Cajas de Ahorro que forman parte del Patronato de la Fundación: Ángel Ramos (Caja Burgos), Luis Borreguero (Caja Segovia), Gonzalo Jiménez (Caja de Ávila), Pedro Susaeta (Caja Círculo), Victoriano Pedraz (Caja Duero) y Pascual Fernández (Caja España).

Asimismo, también asistieron a este multitudinario acto festivo Pi-



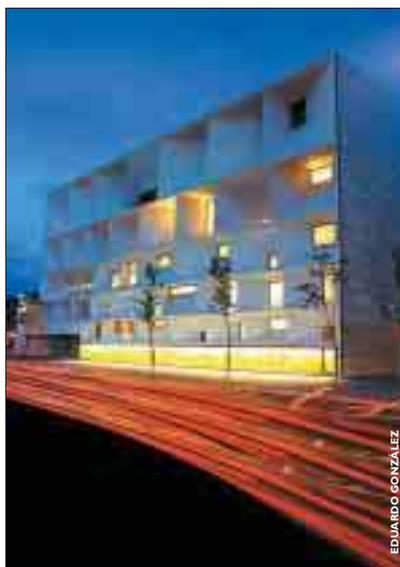
De izquierda a derecha, Ángel Ramos, Luis Borreguero, Gonzalo Jiménez, Pedro Susaceta, Enrique Saiz, Pascual Fernández, Silvia Clemente, Victoriano Pedraz (en pie) y la representante del IES “Ramón Olleros Gregorio”

lar del Olmo, consejera de Hacienda de la Junta de Castilla y León, y María José Salgueiro, presidenta del Consejo Consultivo, así como el secretario regional del PSOE, Ángel Villalba, entre otras personalidades.

Entrega de premios

La Fiesta se inició con la intervención Pascual Fernández Suárez, vicepresidente de Caja España, entidad que forma parte del Patronato de la Fundación y a la que ésta quiso agradecer de manera especial la cesión del Auditorio Ciudad de León para la celebración de este tradicional acto festivo.

Tras estas palabras, en las que el vicepresidente de Caja España mostró el respaldo de la entidad hacia el legado histórico de la Comunidad, la Fiesta dio paso al acto de entrega del II “Premio Patrimonio de Periodismo”, creado el pasado



El Auditorio es obra de los arquitectos E. Tuñón y Luis Moreno

año por la Fundación para incentivar y estimular el apoyo de los medios de comunicación al Patrimo-

nio de la Comunidad y favorecer así, mediante su difusión, la sensibilidad y conocimiento de toda la sociedad.

En esta edición, el premio recayó en Roberto Hoya Salcedo, quien recibió de manos de la presidenta de la Fundación el galardón con el que esta institución reconoció su trabajo titulado “Camino de la Lengua Castellana” emitido el pasado 27 de enero en la Dos, dentro del espacio de Televisión Española “La aventura del saber”.

Tras la intervención de Hoya Salcedo, quien agradeció a la Fundación este reconocimiento, la Fiesta prosiguió con la entrega de los premios a los 8 equipos de escolares ganadores del Concurso “Los Nueve Secretos”, promovido por la Fundación para fomentar la sensibilización de los escolares hacia el Patrimonio y su conservación.



Más de 650 invitados llenaron el Auditorio Ciudad de León, cedido para esta ocasión por Caja España

Este acto se inició con la entrega de los segundos premios establecidos en este concurso, consistentes en un viaje de tres días por la Comunidad, a los equipos I. E. S. “Emilio Ferrari” de Valladolid, por su trabajo “Santa María Palazuelos. El recuerdo de un monasterio”; I.E.S. “Mariano Quintanilla” de Segovia, por su trabajo “El arca patrimonial”; I.E.S. “Victorio Macho” de Palencia por su trabajo “La villa de Ampudia”; I.E.S. “Simón de Colonia” de Burgos por su trabajo “Ne memoria tempore moriatur. El sepulcro de Don Juan II y de Doña Isabel de Portugal. Cartuja de Miraflores”. También recibió su galardón el equipo de escolares del I.E.S. “San Leonardo” de San Leonardo de Yagüe (Soria) por su trabajo “Recuperación y rehabilitación de las



La Fiesta concluyó con un vino español con el que la Fundación obsequió a todos los asistentes

ruinas del pórtico de San Nicolás de Soria”, pórtico que ha sido elegido por el jurado de este premio para su próxima restauración.

A continuación, los componentes de los tres equipos ganadores de los primeros premios, consistentes en un viaje a elegir entre Egipto,



El grupo "La Vella Dixieland" ofreció un extraordinario concierto de jazz a los asistentes, en el que destacó la cantante invitada Marián Barahona

Grecia o Italia, fueron subiendo al escenario, donde recibieron sus correspondientes galardones: I.E.S. "Ramón Olleros Gregorio" de Béjar (Salamanca) por su trabajo "Palacio Ducal de Béjar"; Escuela de Arte de Zamora por su trabajo "Morerueta: Encrucijada de caminos", y el Colegio Diocesano "San Ignacio" de Ponferrada (León) por su trabajo "Ora et labora en el Monasterio de Montes de Valdeusa".

En nombre de todos ellos intervino para agradecer estos premios el coordinador del equipo de la Escuela de Artes de Zamora, José María García de Acilu, tras el cual tomó la palabra la presidenta de la Fundación, quien destacó el creciente apoyo de la sociedad hacia el Patrimonio de la región, tal como refleja el gran número de particulares y empresas que cola-



Auditorio Ciudad de León, cedido por Caja España para la celebración de la fiesta 2003

boran con la Tarjeta de Amigos del Patrimonio.

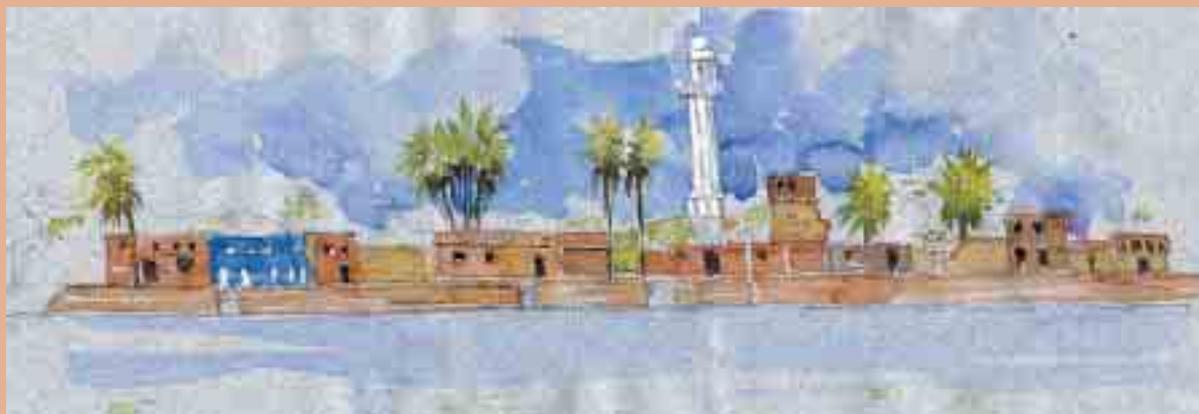
Espectáculo musical

La Fiesta de los Amigos del Patrimonio tuvo uno de sus momentos culminantes con la actuación del grupo "La Vella Dixieland", que ofreció un extraordinario concierto de jazz en el que destacó especialmente la cantante invitada Marián Barahona. Este conjunto, formado inicialmente por un grupo de amigos, es actualmente una de las formaciones de jazz más internacional de nuestro país, participando en numerosos festivales tanto nacionales como del extranjero.

Desde su creación en 1981, "La Vella Dixieland" ha grabado 7 discos y ha realizado más de 1.800 actuaciones, colaborando con numerosos grupos y formaciones de todo el país, como Barx, Los Rebeldes, Gatos Locos, El Tricicle o Comediants.

Un vino español que la Fundación ofreció a todos los asistentes a este acto, amenizado por el grupo de flamenco-fusión "Raúl Olivar Cuarteto", puso el punto final a la Fiesta de los Amigos del Patrimonio, que el próximo año volverá a convertirse en la cita de los amantes del legado histórico de la Comunidad.

Rumbo a Egipto



Acuarela del diario de viaje de los componentes del equipo de la Escuela de Artes de Zamora, realizada por José María García de Acilu

El río Nilo y las pirámides han sido el destino elegido por los tres equipos de escolares ganadores de los primeros premios del concurso “Los Nueve Secretos”, quienes ya han podido disfrutar de su viaje por la cuna de los faraones con el que la Fundación ha querido reconocer su esfuerzo por profundizar en el conocimiento del Patrimonio de la región.

Estos viajes, de siete días de duración, han permitido disfrutar a todos los integrantes de los equipos ganadores durante siete días de la cultura y costumbres de Egipto y, sin duda, han supuesto una experiencia inolvidable para estos escolares, como así ya lo han expresado a su vuelta.

A modo de ejemplo basta con contemplar el diario de viaje que han elaborado los componentes del equipo de la Escuela de Artes de Zamora y del que reproducimos un pasaje, en el que, día a día, han plasmado sus experiencias en este viaje y han recogido, mediante una serie de acuarelas, sus impresiones sobre el paisaje de ese país: “Visitamos después los Colosos de Memnón, que son los guardianes de las tumbas de las montañas. Se cuenta que una mujer griega perdió a dos hijos y vino en peregrinación hasta aquí buscán-



El equipo de la Escuela de Artes de Zamora ante la pirámide de Kefren.

dolos. Al pasar junto a ellos oyó al viento pronunciar el nombre de uno de ellos, Memnón, y solidarizándose con su dolor los egipcios, así lo llamaron.

Después visitamos el templo de Luxor, que en realidad es un conjunto de 2 templos unidos. Ramses II lo perfeccionó y le añadió los dos obeliscos.

Recibe al visitante el doble lazo que simboliza ya la unión entre el Bajo y el Alto Egipto. En él también aparece el Anjé o

la llave de la vida que todos los muertos llevaban en la mano para poder reencarnarse.

Después vimos el templo de Karnak en Luxor, que en sudanés significa fortaleza”.

Por su parte, los equipos galardonados con los segundos premios ya han realizado también sus rutas de tres días por tierras de la Comunidad, que les han permitido descubrir el Patrimonio que guarda la región en cada uno de sus rincones.

Además de estos viajes, y por primera vez en esta edición, el jurado del concurso “Los Nueve Secretos” también decidió otorgar dos menciones especiales al equipo del I.E.S. “Martínez Uribarri” de Salamanca, por su trabajo sobre la Casa Baja del Maillo, y al I. E. S. de Fuentesauco (Zamora), por su trabajo “Santa María del Castillo”, cuyos componentes han recibido los dos libros editados por la Fundación sobre las restauraciones de los retablos de la Catedral Vieja de Salamanca y de la Catedral de Astorga.

Asimismo, y como reconocimiento a la dedicación demostrada por el resto de los participantes en el concurso, la Fundación también hizo entrega a las bibliotecas de cada respectivo centro escolar un lote de libros sobre Patrimonio.

Aquejados por diferentes deficiencias provocadas por el paso del tiempo y, en algunos casos, por intervenciones anteriores que modificaron su estructura original, cuatro retablos de iglesias de las localidades burgalesas de Adrada de Haza, Los Balbases, Mahamud y Sotresgudo muestran ahora todos los matices con los que fueron concebidos, gracias a las restauraciones llevadas a cabo por la Fundación.

Retablo de Santa Columba de Adrada de Haza

Situado en su iglesia parroquial y de estilo plateresco, fue realizado por autor anónimo en el primer tercio del siglo XVI, en pino dorado y policromado.

Su composición, constituida fundamentalmente por tablas de pintura, se adapta perfectamente a la forma rectangular del ábside central del templo y se desarrolla con el característico sistema de casillero.

El retablo está estructurado en tres cuerpos con cinco calles y consta de predela, donde se representan reunidos por parejas y en posición dialogante, en óleo sobre tabla, ocho apóstoles; ático, de gran colorido y enmarcado por dos esculturas del siglo XVII, y guardapolvos en los laterales, que alberga tres figuras en relieve, separadas por una concha.

Las calles se hallan divididas por medias columnas adosadas y los entablamentos establecen la separación entre cuerpos y con respecto a la predela, todos ellos decorados con una serie de grutescos y elementos propios del Renacimiento.

Los tres cuerpos del retablo acogen escenas de la vida de Santa Columba, a través de las tablas situadas en la primera calle, así como de la Pasión del Señor, representada en las restantes calles del conjunto.

Además de los tratamientos habituales que se aplican a la conservación de este tipo de elementos artísticos, la restauración de este retablo implicó el desmontaje de la totalidad de la obra con el fin de corregir la inestabilidad que pre-

La Fundación restaura cuatro retablos de la provincia de Burgos



Retablo de Santa Columba de Adrada de Haza

sentaba causada por la mutilación sufrida en el pasado por la predela.

También el sotabanco había sido objeto de una modificación anterior, ya que había sido cortado en el centro para adaptar al mismo un sagrario, cubriendo el hueco con un lienzo barroco.

Estas faltas y alteraciones han sido subsanadas con la intervención acometida por la Fundación, que

ha estado encaminada a devolver al retablo su estado original, por lo que han sido repuestas las piezas eliminadas del sotabanco y predela, se ha cambiado la ubicación del lienzo y se han colocado los elementos añadidos con posterioridad al retablo en otro lugar de la iglesia.

EMPRESA: Sabbia Conservación & Restauración

Retablo de San Millán de Los Balbases

Con menores problemas estructurales, aunque con algunas faltas en su arquitectura, esta obra también muestra tras la intervención de la Fundación su mejor cara, especialmente visible en las tablas que conforman el conjunto, que han sido sometidas a un tratamiento de conservación y limpieza.

De estructura neoclásica con algunos elementos aún rococós de finales del siglo XVIII, el retablo se acomoda a la forma poligonal del ábside del templo, del siglo XIV, y así, su coronamiento en forma de cascarón se acopla perfectamente a la curvatura. Su arquitectura fue realizada a finales del siglo XVIII por José Carcedo, siendo dorada por Adrián Carazo.

El retablo está compuesto por predela, dos cuerpos y coronamiento, y consta de cinco calles, que se hallan enmarcadas cada una de ellas por dos grandes columnas con rocallas y con prominentes entablamentos.

En ellas se sitúan diferentes relieves y tablas del siglo XVI y tallas del siglo XVIII. Entre los primeros, los de la bancada representan a los Padres de la Iglesia y a los Evangelistas y fueron realizados por autores del entorno de Felipe Vigarny a principios del siglo XVI, exceptuando las figuras de los extremos que, junto a las tallas de bulto redondo, fueron talladas por Javier Romero en 1785 en estilo neoclásico.

Por su parte, las tablas, de estilo hispanoflamenco, son de Alonso Sedano y narran la Anunciación y Nacimiento de Cristo y la vida de San Millán. El tabernáculo de gusto rococó fue realizado en 1703 por Andrés Bolado.

EMPRESA: Uffizzi Restauración y Conservación

Retablo de San Miguel de Mahamud

Afectado por problemas de humedad, suciedad y falta de dorados en algunas cornisas, la restauración



Detalle de una de las tablas del retablo de San Millán de Los Balbases

llevada a cabo por la Fundación permite ahora disfrutar de la contemplación de esta obra, un extraordinario retablo iniciado por Domingo de Amberes en 1566, aunque finalizado por otros artistas.

Se encuentra situado en el ábside central de la iglesia, adaptado a los paños laterales del mismo con un pavimento muy elevado respecto al resto de la iglesia, y aunque es de estilo renacentista, en todo el conjunto se percibe un inicio de la concepción manierista, en la que la arquitectura del retablo comienza a tener gran importancia.

El retablo está compuesto por predela, tres cuerpos y coronamiento para el Calvario articulados

en cinco calles y cuatro entrecalles, y en el conjunto, dorado al agua y policromado al temple, destacan dos columnas de orden gigante en los laterales de los cuerpos inferiores. Todo ello disimula la apertura progresiva de los paños laterales del ábside y permite crear un espacio en forma de cuadrado abierto que muestra una concepción original, algo similar a la que Domingo de Amberes realiza en el retablo mayor de Isar. Otra de las características de este artista son los medallones ovalados que decoran ese espacio del interior de las columnas, las cuales poseen relieves de virtudes en su tercio inferior, mientras que en el resto aparecen estriadas.



Escultura del retablo de Sotresgudo

El retablo también presenta unas cenefas corridas en la base de la predela y en la base del primer cuerpo, ambas decoradas con cabezas de ángeles, y en el centro está presidido por el tabernáculo, decorado con escenas sobre la vida de Cristo.

EMPRESA: Talleres de Arte Granda

Retablo Mayor de San Miguel de la Iglesia Parroquial de Sotresgudo

Estilísticamente, este retablo, realizado en el primer tercio del siglo XVI en madera policromada, presenta una arquitectura renacentista que contiene una minuciosa labra decorativa. Atribuido a artistas del taller de Juan Valmaseda, está dividido en siete calles establecidas en predela, primer y segundo cuerpo y ático, a lo largo de los que cuales se distribuyen un total de 22 esculturas, 12 relieves, 3 tablas y 2 guardapolvos, ambos policromados.

Así, el sotabanco alberga un friso minuciosamente labrado con molduras inferiores, mientras que la predela posee bajorrelieves con las figuras de los cuatro evangelis-



Aspecto del retablo de San Miguel de Mahamud tras la restauración

tas, separados por pilares en los que están representados los Padres de la Iglesia y otros dos santos.

A su vez, el primer cuerpo dispone de relieves de la vida de San Miguel, titular de la parroquia, mientras que el segundo está dedicado a la vida de Cristo. En el ático, por su parte, se ubica Cristo con la Cruz, junto al que se sitúan María y San Juan.

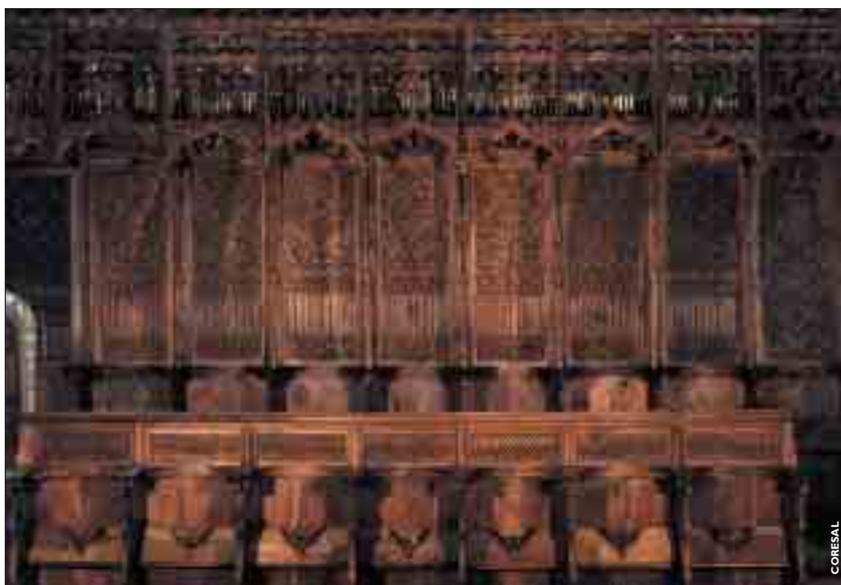
Precisamente, la reordenación de los relieves fue una de las ac-

tuaciones realizadas durante la intervención en esta obra, en la que también se han corregido otras alteraciones sufridas en su estructura original, como la colocación de elementos añadidos en la hornacina central del primer cuerpo y la realización de repintes en torno al Sagrario y los relieves del lado del Evangelio en el cuerpo central.

EMPRESA: Uffizzi Restauración y Conservación

La sillería de los Reyes Católicos

Arropado por importantes obras artísticas, el coro de la iglesia del Monasterio de Santo Tomás de Ávila es otro de los elementos que destaca de este monumento. Su sillería, restaurada por la Fundación, es un magnífico ejemplo de la profusa decoración propia del estilo gótico flamígero.



Detalle de la decoración de los sitios de la iglesia del Monasterio de Santo Tomás (Ávila)

Atribuida al maestro vallisoletano Martín Sánchez, la sillería de la Iglesia del Monasterio de Santo Tomás ocupa el espacio completo del coro, por el que se distribuyen los 79 sitios de que consta, distribuidos en dos alturas.

Sobre todos ellos sobresalen dos sitios cubiertos por dos agujas góticas que alcanzan una mayor altura que el resto, pertenecientes a los Reyes Católicos, quienes fijaron en este monasterio su residencia. La figura de los monarcas está muy presente en toda la sillería y aparecen abundantes representaciones del yugo y las flechas, símbolos de los Reyes Católicos, entre trazados geométricos, figuras de plantas y animales fantásticos e, incluso, algún rostro humano.

Igualmente, también se puede distinguir el fruto de la granada en los escudos de la decoración de los respaldos de los sitios reales, como alusión a la reciente toma de Granada por los Reyes Católicos. Esto hace considerar que la sillería fue finalizada sobre el año 1493, coincidiendo también con la finalización de la obra arquitectónica.

Además, en cada silla central de los tres paños altos y en las de los Reyes Católicos figuran cinco grandes águilas que portan los escudos de los Reyes Católicos y que forman parte del propio escudo: el Águila de San Juan, divisa de la reina.

Aunque inicialmente la decoración vegetal y animal de la sillería tiene un carácter marcadamente ornamental, también es preciso

Consolidación y limpieza

La acumulación de suciedad, especialmente en las zonas altas y elementos decorativos, el descolgado o pérdida de piezas y la realización de intervenciones no muy adecuadas eran algunas de las patologías que aquejaban a esta sillería y que motivó la intervención de la Fundación.

Por ello, la actuación en esta obra ha estado basada en la conservación, es decir, la recuperación de todos los elementos de la sillería mediante tratamientos específicos.

Para la intervención fue preciso proceder al desmontaje de algunas de las piezas de la sillería, lo que requirió la puesta en práctica de un minucioso sistema de siglaje que permitiese su posterior recolocación.

EMPRESA: Coresal

considerar el carácter simbólico en su representación.

Por su parte, el aspecto o indumentaria de los rostros o bustos de personas que aparecen en algunos respaldos inducen a pensar que son representaciones que judíos o personajes condenados por la Inquisición, hecho que podría deberse a que el Monasterio fue sede del Tribunal de la Santa Inquisición en Ávila. Sin embargo, esto pierde sentido al aparecer figuras similares en la sillería de la Cartuja de Miraflores en Burgos, atribuida al mismo autor.

Todas estas representaciones aparecen entremezcladas en la tracería de la sillería y su combinación en los respaldos de los sitios hace que ninguno sea idéntico a los demás.

La intervención en la iglesia de Villaverde de Medina se amplía al presbiterio



Inicialmente, la actuación de la Fundación en la Iglesia de Santa María del Castillo de Villaverde de Medina (Valladolid), estaba dirigida a restaurar su retablo.

Sin embargo, debido a su interés artístico, esta institución ha decidido ampliar su intervención para recuperar un conjunto de yeserías policromadas y pinturas murales de gran calidad y colorido que se extienden por toda la cabecera abovedada de la iglesia, del siglo XVI, donde se sitúa el retablo.

De estilo herreriano, este retablo fue realizado en torno a 1611 y su traza se atribuye a Juan de Muniategui, participando también en esta obra Gregorio Fernández y Pedro de la Cuadra, autores de las esculturas y relieves, y Diego Valentín Díaz, a quien se debe la policromía.

El retablo se organiza en banco, con relieves apaisados de los docto-

res máximos de la Iglesia y con la custodia situada en el medio; dos cuerpos, divididos en cinco calles separadas por un entablamento con frisos corridos, y ático, coronado por un frontón y con las esculturas de la Virgen y San Gabriel y la figura del Calvario en la caja central. Todo el conjunto se articula con columnas de orden corintio, fustes acanalados en el primer cuerpo y entorchados en el segundo.

Este retablo probablemente sustituyó a otro de menores dimensiones que originariamente formaba un conjunto con las pinturas de los muros, datadas entre 1558 y 1562 según diferentes inscripciones del templo, y las yeserías que cubren la bóveda.

Éstas, obra del taller de los Corral de Villalpando, se extienden por los nervios de la bóveda, donde aparecen medallones policromados

y cabezas de ángeles y máscaras, y por los plementos, con medallones de mayor tamaño y bustos de personajes de la antigüedad clásica.

Por su parte, la decoración mural, cuya autoría está todavía por determinar, está integrada en esta zona por cinco lunetos con pinturas que representan a Dios Padre y Adán y Eva, en el central, y cuatro escenas del Ciclo de la Pasión, en los laterales.

Algunas de ellas permanecen parcialmente ocultas tras el nuevo retablo, cuya restauración, que implicó el desmontaje de la estructura del ático, ha permitido la intervención en estas las pinturas murales, garantizando así su conservación.

La actuación, finalizada el pasado mes de junio, también ha comprendido la recuperación de las yeserías situadas en el tramo de la bóveda que cubre el retablo, conservadas en general en buen estado, aunque con algunos problemas de acumulación de suciedad y humedades.

Una vez finalizada esta intervención, y dado el interés artístico de estos elementos decorativos, la Fundación ha acordado ampliar la restauración a las yeserías y pinturas murales del presbiterio, para completar así la recuperación del conjunto.

En esta zona, en la que ya se está trabajando desde el pasado mes de agosto, las yeserías repiten los motivos que decoran la bóveda sobre el retablo, mientras que las paredes están cubiertas con pinturas de grandes dimensiones con bustos de los profetas y una representación de la Asunción de la Virgen, escena de mayores dimensiones que las anteriores.

Está previsto que esta nueva actuación concluya la próxima primavera, lo que permitirá contemplar en su integridad este conjunto artístico.

EMPRESA: Artelán. COLABORAN: Ayuntamiento de Villaverde de Medina y Diputación de Valladolid



San Antonio el Real: diversidad de estilos

De palacio de caza a convento de las religiosas clarisas. Los muros del Monasterio de San Antonio el Real de Segovia han sido testigos de los avatares que impone el paso del tiempo y que han dejado su huella en este monumento nacional a través de una importante muestra del arte de diferentes épocas.

El uso monacal de este edificio se inició en 1455, cuando el rey Enrique IV donó el que hasta entonces era su palacio de caza a la orden franciscana para la creación de un monasterio. La ascendencia del fundador sobre el inmueble se hace patente en numerosos rincones del monasterio, siendo especialmente sobresaliente en una de sus portadas, de 1455 y labrada en gótico isabelino, en la que aparecen los escudos del rey.

La estancia de los franciscanos en este lugar fue breve, ya que a penas tres décadas más tarde abandonaron el monasterio, siendo ocupado por religiosas clarisas en 1488, ya en época de los Reyes Ca-

tólicos, figuras también presentes en el edificio, como muestra la portada plateresca adornada con efigies orantes, entre las que aparecen los monarcas.

En el interior, el inmueble acoge diferentes obras de arte, destacando especialmente las bellas yeserías y el artesanado mudéjar de madera de pino que cierra su Capilla Mayor y que fue restaurado por la Fundación. También en el conjunto sobresalen un retablo escultórico único en su género, obra flamenca del siglo XV, y el refectorio, con frescos de la época del rey fundador, entre otros elementos artísticos.

Estructurado el monasterio en varias áreas, el lado oriental de su

Nueva intervención

A la restauración del artesanado mudéjar de la Capilla Mayor por parte de la Fundación, se ha sumado una nueva intervención de esta institución en el monasterio, que ha tenido como objetivo subsanar los diferentes problemas que el paso del tiempo ha provocado sobre el inmueble.

Ésta se ha centrado en la mejora de la techumbre del edificio así como de los suelos, buscando en este caso sus niveles originales, creando nuevas soleras aisladas y nuevos pavimentos de barro cocido de acuerdo con sus elementos originales, y eliminando las superposiciones que se habían realizado.

También se ha extendido a la portada de la antecapilla, en la que se ha eliminado el edículo superpuesto y se ha recuperado la puerta original, así como a los paramentos, de los que se ha buscado el revestimiento original.

EMPRESA: Rearasa

claustro está formado por el edificio de la sala capitular, que consta de dos plantas. En la planta alta se ubica el dormitorio, mientras que la planta baja está constituida por la sala capitular, la sacristía, una sala de función desconocida, probablemente usada como ropería, y la antecapilla.

A ella se accede desde el claustro a través de una destacadísima portada, que era el paso de los franciscanos a su coro en la Capilla Mayor. Decorada con yeserías mudéjares, esta portada posee un diseño de gran expresividad simbólica que pudo contener pintadas las armas del rey y que conserva, orlándolas, el cordón franciscano.

La Fundación culmina tres restauraciones y dos actuaciones arqueológicas

La restauración de sendas iglesias en Turra de Alba y Galleguillos (Salamanca) y de la verja central de la Iglesia de la Asunción (Ávila), y la creación de dos aulas arqueológicas en dos yacimientos de Valladolid y Ávila, constituyen algunas de las últimas intervenciones de la Fundación.

Tanto la **iglesia de San Juan de Turra de Alba** como la de **San Antonio de Galleguillos** son de estilo mudéjar y están encuadradas dentro del denominado foco de Alba de Tormes, en el que se concentra un gran número de edificios de estas características.

De pequeñas dimensiones, la iglesia de Turra de Alba sigue el modelo de planta más utilizado durante el siglo XIII y así presenta una única nave, ábside semicircular y tramo recto con la espadaña situada sobre el arco triunfal.

Probablemente, lo único que se conserva de su época original es la cabecera, que llama la atención por su esbeltez y está compuesta por un arco y un bóveda de cañón con tres arcos fajones muy apuntados.

Por su parte, la iglesia de Galleguillos, también de pequeñas dimensiones, probablemente tuvo en sus orígenes tres naves, aunque actualmente sólo presenta dos, además del ábside y una capilla. En el exterior, del románico mudéjar se mantiene todo el muro sur, en el que se ubica la puerta de entrada y que se conserva prácticamente intacto, así como parte de la cabecera, puesto que del antiguo ábside sólo queda el arranque de los seis arcos doblados que tenía.



Interior del Aula Arqueológica de Fuenteungrillo

La creación de una zanja perimetral de drenaje y la reparación de las cubiertas son algunas de las obras que se han desarrollado para eliminar los problemas de humedad que afectaban a estas iglesias, en las que también se ha actuado sobre los revestimientos.

A su vez, la **verja central de la iglesia de la Asunción de El Barco de Ávila** ha sido sometida a un minucioso proceso de limpieza y restauración ya que, aunque se encontraba bien conservada, presentaba deterioros en repujados y pérdidas de policromías que han sido solventados.

Se trata de una verja de alto valor y extraordinaria grandiosidad, cuyo tramo central fue construido por el belga Guillermo Paludano en su taller de Alba de Tormes, todo

en hierro repujado y cincelado, hasta el pie de columna del tenebrario del templo.

El copete, por su parte, es gótico florido, con un muy cuidado dibujo de gusto plateresco que, por lo típico de sus calados, pertenece a la escuela de F. Francisco de Salamanca.

La verja del centro tiene dos puertas de entrada de arco de medio punto, recortadas por travesaños y con artísticos motivos decorativos, mientras que las laterales son bellísimos ejemplares del Renacimiento, proporcionadas, cinceladas y policromadas.

Difusión arqueológica

Las actuaciones de la Fundación también han comprendido la creación de dos instalaciones didácticas, **un aula arqueológica** sobre el **Castro de la Mesa de Miranda de Chamartín (Ávila)** y otra sobre el **despoblado medieval de Fuenteungrillo, de Villalba de los Alcores (Valladolid)**. En el primer caso, el aula se ha instalado en un edificio municipal situado en el casco urbano de la localidad abulense, y en ella, a través

de diferentes sistemas expositivos, se explica la historia del castro vetón y de la vida en la época, preparando al visitante para una mejor comprensión de las evidencias históricas que conserva el yacimiento.

Por su parte, el aula arqueológica del yacimiento medieval de Fuenteungrillo constituye un recurso didáctico más con el que la Fundación pretende acercar a los visitantes al modo de vida de los moradores de este pequeño poblado medieval habitado entre los siglos XII y XV, y se suma a otras actuaciones acometidas por esta institución en el mismo enclave, como es la recreación de una vivienda tradicional a partir de los cimientos originales de una de las casas identificadas en las antiguas excavaciones arqueológicas.

La Colegiata de Medinaceli se pone a cubierto

Erigida sobre la antigua iglesia románica de Santa María la Mayor, la Colegiata de Medinaceli (Soria) es otro de los bienes en los que la Fundación ha centrado sus esfuerzos, restaurando recientemente sus cubiertas.

La colegiata fue construida por iniciativa del primer Duque de Medinaceli, quien a finales del siglo XV ordenó la demolición de la primitiva iglesia, de la que únicamente se conserva su cripta. En su lugar fue alzada en 1561 la actual parroquia, de mayores dimensiones y estilo gótico tardío, tal como se aprecia en la nave central.

Esta nave consta de tres tramos y un presbiterio. El posterior está formado por el coro bajo, de estilo renacentista, y aparece separado de la nave por una rejería gótica de 1534 de hierro forjado sobre zócalo de piedra.

A su vez, los dos tramos restantes quedan libres para el culto y se separan por otra reja de grandes dimensiones del presbiterio, que se encuentra elevado sobre el nivel del suelo con una grada. Cada uno de estos tramos se comunica a través de aberturas en los muros de la nave central con dos capillas laterales que, sin serlo, hacen el efecto de naves secundarias.

Por su parte, el presbiterio también está dividido en dos zonas, una primera, comunicada con dos capillas laterales, y una segunda más elevada, separada de la anterior por una reja baja, donde se sitúa el altar mayor, obra de estilo barroco que llama la atención por su grandeza y belleza. También en

el presbiterio se puede contemplar la tumba de los duques de Medinaceli y la talla del siglo XVI del Cristo de Medinaceli.

El tramo del presbiterio tiene, además, otros dos cuerpos añadidos, uno por cada lado, que sobresalen de la línea de las capillas, de los que el de la derecha queda reservado para la sacristía, habiendo sido el otro la sala capitular. Es probable que el cuerpo del presbiterio quedara unido al palacio ducal situado en las inmediaciones mediante un corredor, aunque no existe vestigio alguno de ello.

Toda la nave central se cierra con bóvedas apuntadas de crucería sencilla, que son de mayor complejidad en los tramos del presbiterio y del ábside, y está iluminada por ventanales abocinados que se rematan por arcos apuntados.

Sus muros, que únicamente se abren en los accesos a las capillas laterales que ocupan la longitud de la nave a ambos lados, son de piedra sillar en las zonas de enlace con los contrafuertes y de mampostería en el resto, exceptuando la coronación, donde se disponen varias hileras completas de sillar que sirven al atado de la fábrica.

En los pies de la colegiata se sitúa a la derecha el atrio y a la izquierda, la torre, que tiene su entrada por el exterior del templo.



Torre de la Colegiata de Medinaceli

Desmontaje y reparación

El desmontaje de la teja y tablazón de las cubiertas de la colegiata fue uno de los primeros pasos de esta intervención, que también comprendió la eliminación del falso techo de la sala capitular y la demolición de los tabiques y pilares que lo soportaban con el fin de dejar visto el armazón de madera.

Los técnicos también procedieron a la restauración y reconstrucción de diversos elementos de las estructuras y cerchas de las cubiertas de las naves según el modelo original, así como a la reparación y cosido de bóvedas y de aquellos elementos de fábricas que lo requerían.

A su vez, la tablazón también fue reparada, empleándose para ello únicamente madera de pino de Soria de primera y tratada, reponiéndose posteriormente la teja.

EMPRESA: Rearasa

La obligación legal de conservar el Patrimonio, los criterios de restauración y el expolio patrimonial serán algunos de los asuntos que polarizarán el debate de los expertos que se darán cita en Ávila entre los días 19 y 21 de noviembre en el Simposio Internacional "Del ayer para el mañana. Medidas de Protección del Patrimonio" organizado por la Fundación y cuyo primer objetivo es un acercamiento directo a la recientemente aprobada Ley del Patrimonio Cultural de Castilla y León.

La protección del Patrimonio, objeto del nuevo Simposio de la Fundación

Simposio "Del ayer para el mañana. Medidas de Protección del Patrimonio"

Programa Provisional. 19-21 noviembre de 2003. Ávila

MIÉRCOLES, 19 NOVIEMBRE

09:00 h. *Recepción de participantes.*

09:15 h. *Inauguración Oficial.*
Excm. Sra. D^a Silvia Clemente Municio, Presidenta de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León.

09:30 h. *Ponencia de presentación.*
José Luis Gutiérrez Robledo, Coordinador del Simposio.

Sesión de mañana. *Legislación.*

10:00 h. *La Ley de Patrimonio Histórico Español.*
Alfredo Pérez de Armiñán, Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.

11:00 h. *Descanso.*

11:30 h. *La Ley de Patrimonio Cultural de Castilla y León.*
Alfredo Stampa Santiago, Junta de Castilla y León.

12:30 h. *Legislación autonómica sobre patrimonio.*
Juan Manuel Alegre Ávila, Universidad de Cantabria / Ex-Letrado del Tribunal Constitucional.

13:30 h. *Fin de sesiones de mañana.*

Sesión de tarde. *La realidad de la protección y la conservación.*

16:00 h. *Medidas internacionales para la protección del patrimonio.*
Jean-Louis Luxen, Bruselas (Bélgica), Ex-Secretario General de ICOMOS.

17:00 h. *La conservación del patrimonio artístico eclesiástico.*
José Félix de Vicente Rodríguez Arquitecto, Asesor General para el Patrimonio de la Archidiócesis de Madrid.

18:00 h. *Descanso.*

18:30 h. *Yacimientos arqueológicos y su conservación.*
M^a Ángeles Querol Fernández, Arqueóloga. Universidad Complutense de Madrid.

19:30 h. *Mesa redonda: ¿Se corresponde la ley con la realidad de la conservación?*

JUEVES, 20 DE NOVIEMBRE

Sesión de mañana. *La restauración: sus riesgos.*

09:00 h. *Restauración versus diseño.*
Valentín Berriochoa, Arquitecto. Plan director catedral de Salamanca.

10:00 h. *La conservación y restauración de la escultura en*

México. Problemas y perspectivas.
Gabriela García Lascurain, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia.

11:00 h. *Descanso.*

11:30 h. *La restauración de los murales de San Francisco de Asís.*
Giuseppe Basile, Italia, Instituto Italiano del Restauro.

12:30 h. *La conservación dentro y fuera del museo. Préstamo y exposición temporal.*
Manuel Árias Martínez, Subdirector del Museo Nacional de Escultura (Valladolid).

13:30 h. *Fin de sesiones de mañana.*

Sesión de tarde: *Delitos contra el Patrimonio.*

16:00 h. *La actuación de la Guardia Civil.*
Antonio Cortés Ruiz, Jefe del Grupo de Patrimonio de la Guardia Civil.

17:00 h. *La coordinación policial internacional.*
Karl Heinz Kind, Lyon (Francia), INTERPOL. Unidad Policial de Obras de Arte.

18:00 h. *Descanso.*

18:30 h. *El expolio del Patrimonio.*
Ignacio Rodríguez Temiño, Junta de Andalucía.

19:30 h. *Mesa redonda: La persecución de los delitos del patrimonio.*

VIERNES, 21 DE NOVIEMBRE

Sesión de mañana. *Teorías y ejemplos.*

9:30 h. *La catalogación artística como herramienta de protección.*
José Ramón Nieto González, Universidad de Salamanca.

10:30 h. *Descanso.*

11:00 h. *La restauración de la catedral de Vitoria. Metodología de intervención en monumentos complejos.*

Juan Ignacio Lasagabáster, Servicio de Patrimonio / Diputación de Álava.

12:00 h. *El teatro "romano" de Sagunto: ayer, hoy y mañana.*
Pedro Navascués Palacio, Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.

13:00 h. *Clausura oficial del Simposio.*
Ilmo. Sr. D. Enrique Saiz Martín, Vicepresidente de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León.

INFORMACIÓN

Lugar de celebración

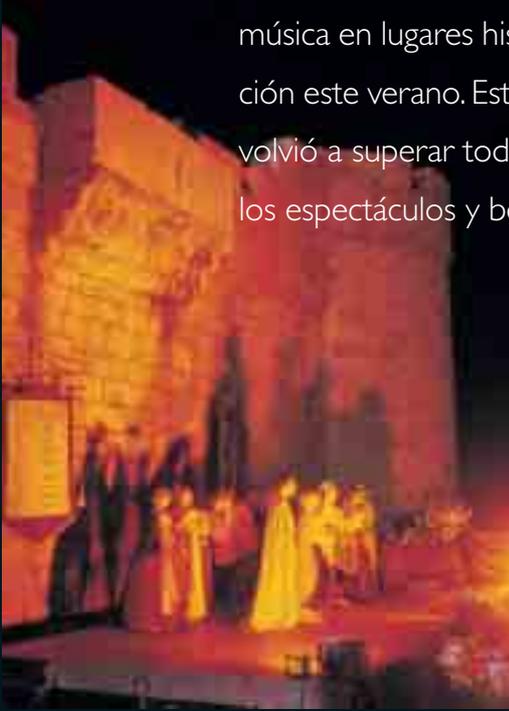
Auditorio del Espacio Cultural del Palacio de los Serrano, cedido por Caja de Ávila. Ávila, entrada por Plaza de Italia.

Inscripciones:

EVENTO, organización de servicios plenos S.L.
P^o Arco de Ladrillo, 64, portal 3, of. 11. Valladolid
Tfno: 902 500 493. Fax: 983 22 60 92
Correo-e: evento@eventoplenos.com
Número limitado de plazas. Se aceptarán por riguroso orden de llegada hasta el 17 de noviembre incluido, previo ingreso de los derechos de inscripción. Cuota normal: 100 Euros. Cuota reducida para estudiantes y socios de la Tarjeta de Amigos del Patrimonio: 50 euros.

El Patrimonio rebosó de música

Más de 10.000 personas acudieron a los 9 conciertos que integraron el ciclo de música en lugares históricos Las Piedras Cantan 2003 organizado por la Fundación este verano. Esta propuesta cultural, que se ha convertido en un referente, volvió a superar todas las expectativas, tanto en público como en la calidad de los espectáculos y belleza de los monumentos que los acogieron.



Sobre estas líneas, a la izquierda, la agrupación de música antigua La Lyra Hispana durante su espectáculo renacentista *Festa a Ballo* ante el Castillo de Puebla de Sanabria (Zamora). A la derecha, aspecto del Claustro de la Clerecía de la Universidad Pontificia, restaurado por la Fundación, que reunió a más de 1.600 personas en el concierto de New Orleans Gospel Chorale. A la izquierda, el Torreón de Lozoya (Segovia) durante el recital de música sefardí de

Judith Cohen y a la derecha, la Orquesta Sinfónica de Castilla y León, que cerró el Ciclo en el Teatro Romano de Clunia de Peñalba de Castro (Burgos). Bajo estas líneas, a la izquierda, *Armoniosi Concerti*, durante su interpretación en el Monasterio de Santo Tomás de Ávila, y a la derecha, la Orquesta Barroca de Granada en la Catedral de El Burgo de Osma (Soria).

FOTOGRAFÍAS DE JAVIER MUÑOZ



LA NAVIDAD EN EL ARTE DE CASTILLA Y LEÓN

JESÚS MARÍA PARRADO DEL OLMO



Timpano de la portada de San Juan de la Catedral de León

La liturgia cristiana divide el año en dos períodos o “tiempos”: Navidad y Pascua (nacimiento y resurrección), por ser los dos momentos culminantes de la llegada del Redentor. La Navidad tiene dos fiestas principales: El Nacimiento de Jesús (25 de diciembre) y la Epifanía (6 de enero). En el ciclo navideño se insertan el ciclo de los Pastores, la Matanza de los Inocentes (28 de diciembre) y la Circuncisión (1 de enero).

La celebración de la Navidad ya aparece en los primeros tiempos del Cristianismo. Así san Anacleto, tercer Papa que había convivido con San Pedro, celebró una noche de Navidad la misa en el subterráneo de la casa de Lucina. La gruta de Belén era venerada desde antiguo por los cristianos palestinos o nazarenos. En el siglo IV, la monja Egeria narra la celebración de una vigilia en esta gruta en los primeros días de enero. Los peregrinos contribuyeron a difundir en Occidente la conmemoración nocturna de la Natividad. En Occidente ya desde el siglo IV se celebra la Navidad el 25 de diciembre como una cristianización de la fiesta del sol invicto de las tinieblas del solsticio de invierno, impuesta por Adriano en el siglo III, si bien no parece corresponderse con la narración evangélica una fecha invernal, pues si los pastores guardaban sus rebaños en pleno campo, debía haber una temperatura apropiada para ello. La cristianización indicaba que Cristo era el Sol que nace de lo alto y la luz que vence a las tinieblas. En Roma se celebró la primera misa del Gallo en Santa María la Mayor. Sorprendentemente la Epifanía fue la primera fiesta establecida en Oriente, de donde pasa a Occidente y también fue la primera que se representó en el arte. Allí Nacimiento y Epifanía se celebraban juntas.

Los evangelistas, —más preocupados por sentar las bases de la doctrina de Jesús— apenas dedican gran espacio a estos acontecimientos y no coinciden en los mismos. Sólo lo tratan brevemente San Mateo (1 y 2) y San Lucas (1 y 2). Esto va a motivar que surjan lecturas populares y piadosas que rellenen estas lagunas: los evangelios apócrifos. No fueron aceptados por el Canon eclesiástico de libros revelados, establecido a mediados del siglo II, pero fueron muy utilizados en el arte de la Edad Media. Se conocen más de 70 evangelios apócrifos, que derivan de dos troncos principales cuyos nú-



Natividad en el retablo de Santa Eulalia de Paredes de Nava de Pedro Berruguete

cleos originales de narraciones se fechan en la primera mitad del siglo II: **el Protoevangelio de Santiago**, llamado así por identificarlo con Santiago el Menor; y **el Evangelio del Pseudo-Tomás**, pues así se llama su autor (“Tomás, filósofo israelita”). También destaca **el Evangelio del Pseudo-Mateo**, atribuido infundadamente a San Mateo, ya de los siglos VIII o IX. A ellos se añaden otros textos que añaden algunos aspectos, como **la Historia de José el Carpintero**. Tuvieron gran influencia en **La Leyenda Dorada** de fray Jacobo de Vorágine (1264).

Con la llegada del Císter, hacia 1200 hay una explosión visionaria, sobre todo en mujeres. Destacan *las beguinas*, movimiento de mujeres laicas que surge en Lieja en el XIII. Tydela y Hadewijch de Amberes relataron una visión del Nacimiento del

Niño en la Navidad. También hubo visiones de monjas, en especial de las cistercienses de Helfta, como Gertrudis la Grande y Matilde de Hackemburgo que aportan un mayor sentido plástico, pues son más visualizaciones del ciclo litúrgico que auténticas visiones. En los siglos XIV y XV, hay una explosión devota que interconexiona mejor devoción y arte, en lo que destaca el Maestro Eckhart, dominico alemán del siglo XIV, autor del sermón XXII de Navidad, "Ave Gratia plena".

Muy importante a la hora de fijar la iconografía navideña fue la dramatización. Distintas escenificaciones se desarrollarán en los ambientes eclesiásticos y populares, con cantos, usos sociales y culinarios, etc. Como narra Tomás de Celano en su "Vida primera de San Francisco", en la Navidad de 1223 el santo escogió una cueva en la montaña de Greccio, en donde colocó un pesebre lleno de heno, un asno y un buey. Así estimulaba la piedad popular para identificarse con el mundo de los pobres.

Teñida de devociones piadosas, la introducción de elementos populares se refuerza con la llegada del gótico y en especial con las órdenes mendicantes. Culmina con la "devotio" moderna desde el siglo XIV, la cual busca una devoción sentida de un modo más individual. Destacan las Meditaciones del Pseudo-Buenaventura (fines del XIII) o las Celestiales Revelaciones de Santa Brígida (fines del siglo XIV). Todos ellos buscan la "imaginación" y los sentimientos de ternura y emotividad en los episodios de la infancia de Jesús, que tendrá gran éxito en los conventos femeninos. No puede extrañar que hayan llegado hasta nuestros días numerosos ritos y ceremonias de los conventos de clausura en relación con las fiestas navideñas. Mu-

chos rasgos iconográficos del arte navideño se inspiran en estos textos.

El teatro litúrgico fue otra fuente iconográfica. Aparece en el siglo XI en Francia, y origina el Auto de los Reyes Magos (1150), de gran repercusión en Europa. En nuestra región se han conservado aún "las pastoradas". Antes del siglo XV, hay pocos restos conservados de teatro religioso y en estado muy fragmentario. Pero este teatro castellano triunfa en las obras cultas de Gómez Manrique, Encina, Lucas Fernández y Gil Vicente. Aún se conservan las Pastoradas de León y de algunos otros pueblos de Castilla, que conservan aspectos de lo



Natividad del retablo de Santo Tomás Cantuariense de Toro, restaurado por la Fundación



Capitel de la Navidad de la Sala Capitular de la catedral del Burgo de Osma

que debió ser el teatro popular o rústico, representado en los templos para hacer accesible los misterios a la población inculta. Por lo general se representa en la Nochebuena, en torno a la Misa del Gallo. También entre los carmelitas descalzos se tiene noticias de que en conventos en los que estaban San Juan de la Cruz o Santa Teresa se dramatizaban actos como la búsqueda de posada, siempre con cánticos y hasta bailes.

Con el Concilio de Trento, la Contrarreforma tiende a abolir determinadas licencias aún persistentes en el arte de la primera mitad del siglo XVI, buscando la claridad expositiva de la narración y la sencillez. Se evitan la mayor parte de los datos suministrados por los evangelios apócrifos y otras narraciones sentimentales. En el siglo XVIII hay una decadencia del tema iconográfico religioso, y por lo tanto también de la Navidad. Se interpreta con menor frecuencia. Sin embargo es la época de los nacimientos napolitanos, integrados por múltiples

figuras, en los que se busca el pintoresquismo más envolvente. Durante los siglos XVI y XVII hay constancia de la existencia de nacimientos en el interior de las casas, que serían de papelón. El pintor vallisoletano Diego Valentín Díaz tenía un "Nacimiento" inventariado a su muerte en 1660. Pero sobre todo, será en Nápoles la cuna de grandes montajes escenográficos, compuestos por múltiples figuras modeladas en barro, con vestidos y aditamentos postizos y distintos ambientes arquitectónicos y paisajísticos.

LOS TEMAS DE LA NAVIDAD Y SU REPRESENTACIÓN ICONOGRÁFICA

El nacimiento

El tema de la Navidad comienza con la narración de San Lucas del viaje para el empadronamiento en Belén de José y María. Al no encontrar alojamiento, se aposentan en un establo y el breve rela-

to sigue con el parto y la colocación del niño, una vez fajado con pañales, en un pesebre del establo. Hay una escueta sencillez en la que intervienen el establo, el matrimonio, el Niño, los pañales y el pesebre. Pero en el arte se han ido añadiendo muchos elementos, forjados por la tradición piadosa y sentimental.

Así la tradición fija el nacimiento en una cueva o establo excavado en el monte, lo que era habitual en su tiempo en Palestina. De ahí que en Belén la basílica del Nacimiento esté situada sobre una cueva. Como Lucas no describe el establo, se ha representado habitualmente como un cobertizo natural, de madera. Sólo algunos lo pintan en forma de cueva, como es habitual en Oriente. La gruta se narra en el Protoevangelio de Santiago y en el Pseudo-Mateo. En Occidente sólo aparece con la influencia bizantina y a través del Pseudo-Buena-ventura y Sta. Brígida, lo que influye en miniaturas del siglo XIV y comienzos del siglo XV de escuela franco-flamenca. El cobertizo en ruinas aparece desde el siglo XIII, a través de la descripción de la Leyenda Dorada. A veces, aparece una cerca de ramas entretreídas, en obras del gótico internacional, como en el retablo de la Catedral de Salamanca. A partir de 1440, se sustituye por una construcción en ruinas, generalmente de estilo románico que simboliza la antítesis cristianismo-judaísmo. (La Nueva Ley lleva a la demolición de la Sinagoga). Pedro Berruguete en el retablo de Santa Eulalia de Paredes de Nava sitúa la escena en el interior de una sala gótica, con pavimento de losas. Sólo el muro del pesebre presenta aspecto de ruína. En otros casos, se tiende a colocar el ambiente arquitectónico en forma de ruina clásica, por influjo del Renacimiento. En Juan de Flandes y su círculo, alternan formas góticas y renacentistas, pero se hacen ya decididamente renacentistas en Juan de Borgoña y su círculo.

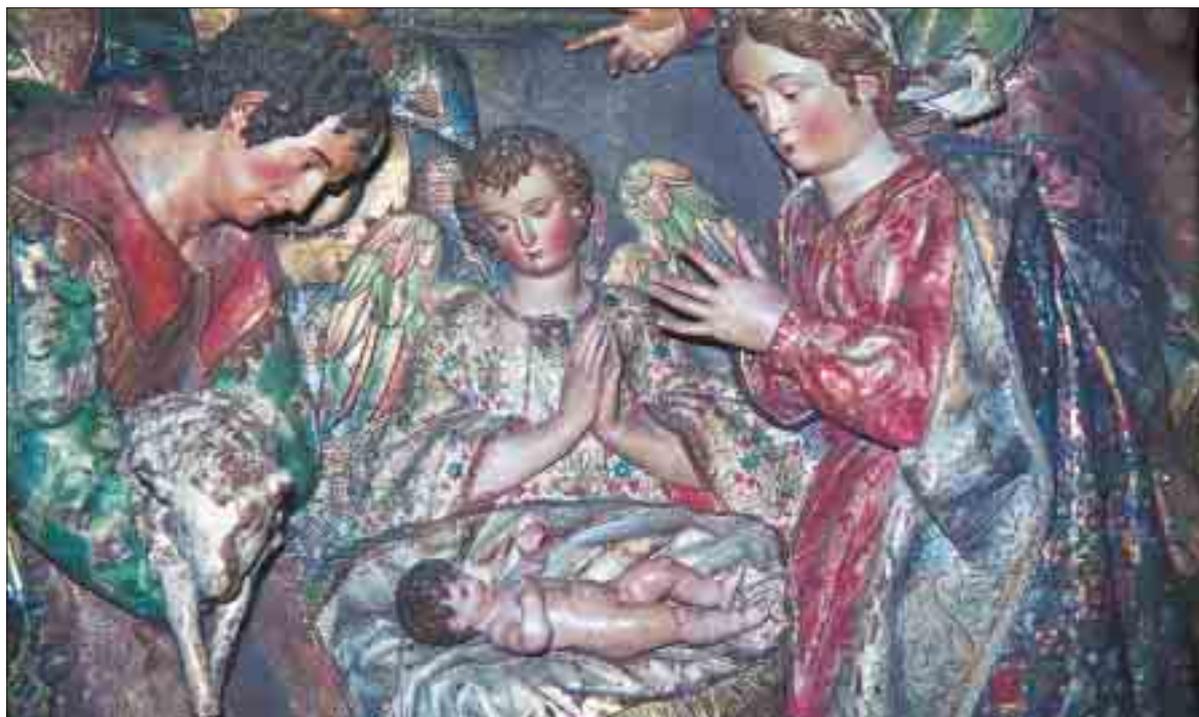
El buey y el asno son citados por el *Seudoevangelió de San Mateo* para relacionarlos con textos de Isaías y Habacuc. Luego son admitidos en los siglos III y IV por los Santos Padres, los cuales les dan un simbolismo. El buey sería el judío; el asno, el pagano. Jacobo de Vorágine indica que el asno sería el que usó María en el viaje y el buey lo pudo llevar San José en su viaje a Belén para venderlo.

Otro episodio curioso es el de las parteras. Según el mismo texto apócrifo, José fue en busca de



Adoración de los Pastores del retablo mayor de la catedral de Astorga, restaurado por la Fundación

matronas y volvió con Salomé y Zelomí. La primera duda de la pureza de María y la toca, quedando tullida de su mano, la cual sanará cuando la lave en el agua con el que lavaron al niño, o al tocar sus pañales. En el arte bizantino se justifica su aparición en el arte por el baño del Niño. En Occidente, se utilizan con menor frecuencia. En Castilla y León aparece en algunas pinturas del gótico lineal de finales del siglo XIII, pero sólo con una partera atendiendo a la Virgen postrada en un lecho. Así se ve en Santa María la Nueva de Zamora o en Mahamud (Burgos). El baño del Niño no lo citan los evangelios ni los apócrifos, pero ya aparece en el siglo IV. Panofsky cree que puede ser una cristianización del tema pagano del nacimiento de Dionisos. En Occidente se sustituye el baño por una pila bautismal, como prefiguración del bautismo de Cristo. Así en el tímpano oeste de la Catedral de León (portada de San Juan), el niño aparece en el pesebre, junto a los dos animales, y al lado hay un baño vacío para el que se calienta agua en una marmita. A partir de este momento el tema casi



Relieve de la Adoración de los Pastores en la clausura de las Huelgas de Valladolid, de Gregorio Fernández

desaparece en el arte. En cuanto al pesebre, es probable que estuviera excavado en la roca, como parece describirlo San Jerónimo. Pero la tradición lo fija como un pesebre móvil, y así se representa siempre en el arte cristiano. También se le coloca al Niño a veces en el suelo.

En cuanto al papel de San José, la narración del Pseudo-Buenaventura revela un cambio en su valoración. Hasta comienzos del siglo XIV está en un segundo plano, contemplando en silencio la escena. Desde fines del siglo XIV, San José pasa a ser “protector” de la Sagrada Familia, quizá por influjo del teatro religioso. Pero Juan de Flandes suele aún situar al santo en un papel muy secundario. Así en el retablo de la catedral de Palencia se sitúa en un segundo plano y se vuelve hacia el cielo en donde aparecen ángeles cantando. Muy similar pero con la inclusión del Anuncio a los Pastores es la de la National Gallery de Washington, procedente del retablo de San Lázaro de Palencia.

También sufre variaciones la actitud de la Virgen: En los primeros tiempos del arte cristiano existían el tipo helenístico, con la Virgen sentada al lado del niño, lo que indicaba que no hay dolor del parto, y el tipo sirio, en el que aparece reclinada sobre un colchón, lo que era un alegato contra el

monofisismo. Este tipo se mantiene en Bizancio y pasa a Occidente. Pero hay una excepción que aparece en el Antifonario de la Catedral de León, de fines del siglo X, aunque hay quien lo data en el siglo XI. La Navidad es representada de una manera muy sucinta, según la fórmula griega. Aparece sentada una Virgen de gran tamaño, el niño tumbado en el pesebre y un San José más pequeño, sin barba. Todas las figuras van nimbadas con los convencionalismos prerrománicos habituales.

Desde el siglo XII, la Virgen vestida con manto y toca sustituye el colchón por una cama y va cubierta con una manta. La sensibilidad del gótico busca la relación amorosa con el Niño. Desde mediados del siglo XIII, cambia la postura y lo acaricia, lo coge en brazos o le da de mamar. Esto se relaciona con las visiones de religiosas y con el Pseudo-Buenaventura. Hay muchos ejemplos en los capiteles románicos de este tipo de interpretación, con la Virgen en una cama, ayudada por una sola partera, y San José con aspecto somnoliento, quizá por alusión al tema del Sueño. Pero además suele aparecer en el mismo capitel, unido a otros de la Infancia de Jesús. Así en un capitel de Silos o en otro de la sala capitular de la catedral del Burgo de Osma.

En el siglo XV, se impone nueva iconografía de la Virgen. Del Pseudo-Buenaventura se toma la columna y el niño en el suelo sobre heno. De Santa Brígida la interpretación de la Virgen sin toca, con el pelo rubio suelto y las manos en oración. El Niño tiene aureola de luz. Puede aparecer el Niño en el suelo sobre un gran sillar (como en Pedro Berruguete y el círculo de Juan de Borgoña), que interpreta a Cristo como Piedra-Cimiento de la Iglesia, lo que figura en el Pseudo-Buenaventura. El buey y el asno quedan desplazados hacia el fondo. En el retablo de Santo Tomás Cantuariense de Toro (Zamora), Lorenzo de Ávila dispone al Niño sobre un bloque de sillares. En este caso, los pastores aparecen por detrás de una arquitectura a la antigua y tres ángeles vuelan por encima de la escena, por lo que es uno de tantos casos en los que se mezclan varias iconografías en una.



Retablo de la Catedral Vieja de Salamanca: Epifanía. Restaurado por la Fundación

En el siglo XV San José toma protagonismo como padre de familia, ocupado en trabajos domésticos. De santa Brígida procede su aparición con una candela en la mano: el Niño parece ser el centro y es la “Lux nova”, que anula la candela de San José. Así aparece en la Navidad de Fernando Gallego del Museo Diocesano de Salamanca. También se le sitúa arrodillado junto a la Virgen, adorando al Niño, lo que será habitual en el arte del siglo XVI. Ya en el retablo de la catedral vieja de Salamanca, aparecen los padres arrodillados. Al fondo se desarrolla el Anuncio a los Pastores, quienes junto con su rebaño se encuentran dentro de un redil. Este retablo, anterior a 1445, es obra de tres pintores italianos, que se identifican con los hermanos Dello Delli, Nicolás y Sansón Florentino.

La pintura hispanoflamenca tiende a situar es-

cenar complejas con muchos personajes, muy en la línea del gusto nórdico. Así aparece por ejemplo, en la Natividad del antiguo retablo de las Reliquias de la catedral de Burgos, de Alonso de Sedano (1495). Además de los dos padres arrodillados delante del niño posado en el suelo, aparecen ángeles en adoración o cantando. Otros dos en vuelo sitúan un tapiz detrás de la Virgen. Al fondo se coloca el Anuncio a los Pastores. Una corriente propia de la primera mitad del siglo XVI busca la mayor sencillez, en aras de mostrar la emoción más sincera: Sólo los dos padres arrodillados delante del Niño, situado en el suelo. A veces puede completarse con algún ángel. Así es el relieve del banco de la Capilla de los Condestables de Burgos, asignado a Diego de Siloe. En la escuela de Burgos y Palencia, será habitual esta interpretación.

En la Navidad del retablo de San Benito, Alonso Berruguete busca una impresión he-

roificante, al mismo tiempo que un profundo sentimiento. La escena está al aire libre con la Virgen en gesto de adoración y un monumental San José señala hacia el fondo, en donde está el establo en forma de cobertizo con los dos animales y dos pastores que parecen venir hacia la escena. El Niño está en el suelo sobre una tela y de él procede una luz sobrenatural, que parece interpretar el simbolismo de Jesús como Luz del mundo. Esta representación de la Navidad se relaciona con la de su discípulo Francisco Giralte en el retablo de la Capilla de los Corral de la iglesia de la Magdalena de Valladolid. En el mismo, los padres adoran al Niño, al tiempo que un grupo de pastores avanza desde el fondo.

Como un ejemplo destacado de la fusión de distintos temas en uno, se debe destacar el interesante tríptico de Santibáñez Zarzaguda (Burgos), obra flamenca de finales del siglo XV. La escena central (que aparece flanqueada por la Anunciación y la Circuncisión en las alas) muestra la escena de la Natividad en una cueva, lo que no suele ser habitual en nuestras representaciones. Además se describe el Anuncio a los Pastores y la Adoración de éstos al Niño. Por último, al fondo aparece la cabalgata de los Reyes Magos.

Adoración de los ángeles y los pastores

La aparición angélica en el cielo la menciona San Lucas. Desde el siglo XV, además de los que vuelan sobre el establo, otros se arrodillan en el interior. Hay referencia en el Pseudo-Buenaventura, pero su aparición se vincula a la pintura flamenca, que lo extiende por Europa. En el arte castellano, suelen estar en torno al Niño, y su número es reducido en las interpretaciones escultóricas. San Lucas también describe el anuncio a los pastores y la llegada al portal de Belén. Pero éstos no aparecen incorporados al Nacimiento hasta el siglo XV. Antes (siglos XII al XIV), sólo se sitúa el Anuncio, a veces al fondo del Nacimiento. La pintura del pórtico de San Isidoro de León es la más interesante. Fechada en el siglo XII, ocupa toda la superficie de una de las bóvedas. Intenta expresar la paralización de la naturaleza, según narra el Protoevangelio de Santiago. De ahí que los pastores y la mayor parte de los animales se vuelven hacia el ángel situado en un ángulo. Aparece un pastor con enorme cayado tocando la flauta. Otro da de beber a un mastín.

Otro toca un gran cuerno para avisar a los pastores circundantes. Entre la vegetación, los animales detienen sus acciones, a excepción de las dos cabras afrontadas a un arbusto, tema de raíces orientales. En un espacio reducido, la portada de San Juan de la catedral de León representa el tema con precisión narrativa. Un pastor vestido con sayo y caperuza y otro sentado que toca un instrumento vigilan un grupo de ovejas que pastan entre la vegetación. Ambos miran hacia el ángel que aparece en la parte superior derecha. A partir del siglo XV, el Anuncio se situará al fondo de la escena del Nacimiento, e incluso en algún caso puede aparecer unido al tema de la Adoración de los Pastores situado en el primer plano.

La Adoración de los Pastores representa a éstos vestidos de campesinos y entregando presentes propios del mundo rural, lo que será una influencia de las escenificaciones navideñas. En el retablo de la Catedral de Astorga, proyectado por Gaspar Becerra entre 1556-1562, se asiste a la búsqueda de la monumentalidad y de la claridad temática. Aparecen los pastores caracterizados como tales, y uno de ellos entrega un cordero. A ellos se une el coro angélico, el buey y la mula, y San José aparece como protector. El establo tiene forma de ruina clásica.

El tema ya está fijado con escasas variantes para todo el arte del romanismo de finales del siglo XVI y del barroco del siglo XVII. En este último caso, se puede poner como ejemplo el gran relieve de la clausura de las Huelgas Reales de Valladolid, de Gregorio Fernández. Debió utilizar algún grabado nórdico por los detalles pintorescos que introduce, tales como el pastor que toca una gaita. No falta la escena de la entrega del cordero. También hay un ángel en adoración. La escena se concibe en el exterior de un establo con edificio clásico y cobertizo.

La Epifanía

Aparece en San Mateo y en la mayoría de los apócrifos. La escena se diferencia de la Navidad sólo en Occidente. El teatro popular y fiestas con cortejos de Magos en la calle influyeron en el tema artístico. De aquí se toman elementos cortesanos como el ritual de adoración del Niño o los extravagantes y lujosos adornos de los Magos, muchas veces orientalizantes. Fue un tema frecuente en capillas particulares, como dedicación preferente,



Trascoro con el retablo de los Reyes de la Catedral de Ávila

puesto que se suponía riqueza en los Magos, y por lo tanto podía simbolizar la posición acomodada de los propietarios de estas capillas.

En el siglo XV aparece la representación del rey negro. Ya en el siglo VII, así se le describe en los escritos atribuidos infundadamente a Beda el Venerable. Pero no se usa, porque el negro se consideraba diabólico. Aparecerá más tarde como referencia al reino de Saba o como símbolo de las tres razas. El número de tres se eligió por corresponder con los tres dones que San Mateo indica que se entregaron al Niño, lo que era corroborado desde el siglo XI por los tres cuerpos enterrados en la Catedral de Colonia, que se consideraban los de los tres Magos. Pero antes, en las catacumbas podían aparecer dos o cuatro. También se les dio un nombre a cada uno, a partir del *Libro Armenio de la Infancia*, que ya aparecen en Occidente al menos desde el siglo XI. Cada rey suele ofrecer una ofrenda de las citadas por San Mateo: oro (realeza divina); incienso (Dios); mirra (anuncio de su muerte). En el Pseudo Mateo se indica que además cada Mago añadió una pieza de oro (así aparece en el Claustro de la Catedral de Burgos).

De los temas narrados por San Mateo, el Anuncio de la estrella puede seguir a Jacobo de Vorágine quien sitúa al Niño con una cruz dentro de aquella, como aparece en una pintura del Maestro de Ávila. La Entrevista con Herodes se usa especialmente en los siglos XII y XIII. En ocasiones aparecen ya cabalgando fuera del palacio o ciudad, desde donde los contempla el rey. Un ejemplo aparece en la Catedral de León.

El tema principal es la Adoración. El Niño es un bebé en brazos acariciando a la Madre, que recoge las ofrendas o pone la mano sobre la cabeza de Melchor. En los primeros ejemplos, hay dos variantes: La helenística sitúa a los reyes con gorros frigios, en marcha, y la siria, estáticos a ambos lados de la Virgen, propia de los murales románicos. En el citado Antifonario de la Catedral de León, aparece la Virgen en el trono, con el Niño en su regazo, en grandes dimensiones. Ambos dirigen su mano hacia los tres reyes, quienes ya aparecen con coronas y no con gorros frigios. Así se buscaba celebrar más la cualidad real que la de sabio-mago. Es muy abundante en los capiteles de nuestros edificios románicos, que apenas añaden aspectos novedo-



Triptico de Santibáñez Zarzaguda (Burgos)

sos. Sin embargo merece la pena citar la de una miniatura de la Biblia de Burgos, del último tercio del siglo XII, y probablemente realizada en el escritorio de San Pedro de Cardeña. En este caso, la Virgen con el Niño se individualiza dentro de una mandorla lobulada. En torno de ésta se sitúan los reyes, el buey y la mula, San José (que señala hacia la Virgen) y unos ángeles.

A partir del siglo XIII se institucionaliza el gesto de adoración al Niño, por lo que uno de ellos se arrodilla ante el Niño, a semejanza del ritual cortesano, quizá por influencia del teatro religioso. Al principio solo inicia la genuflexión y mantiene la corona en la cabeza. Desde el XIII se arrodilla sin corona. En la citada portada de San Juan de la Catedral de León, se ha sabido componer en un espacio reducido la doble escena de la entrevista con Herodes y la Adoración del Niño. En el extremo izquierdo, Herodes, sentado en su trono, dialoga con un Rey Mago. Éste forma nexo de unión con los otros dos reyes que adoran al Niño sentado sobre el regazo de su Madre. Uno de éstos está en posición de genuflexión. Una representación importante es la de un pilar del claustro de la Cate-

dral de Burgos, en donde el mismo hace un gesto de bendición, con lo que inicia un mayor movimiento. Un rey barbado hace el gesto de genuflexión. Detrás, de pie, otro joven se vuelve a hablar con su compañero, también de edad avanzada. Los oferentes entregan grandes monedas. En este caso, se ha añadido la estrella situada encima del grupo. San José aparece meditabundo, con la cabeza apoyada en el cayado. En la portada de Villalcázar de Sirga, las figuras se sitúan bajo arcadas lobuladas acastilladas. San José tiene una presencia más directa.

También en el siglo XIII, aparece frecuentemente en sepulcros, con escasas variantes iconográficas. Citemos la del sepulcro de Martín Fernández en la catedral de León, en la que se incluye un cortejo con caballos delante de las puertas de la ciudad, o la del sepulcro de doña Elena en la capilla de San Martín de la Catedral de Salamanca. Una visión semejante aparece en las pinturas de San Sebastián de los Caballeros de Toro (Zamora), firmadas por Teresa Díaz hacia 1320.

En el XV, siguiendo al PseudoBuenaventura, el rey anciano besa el pie del Niño mientras éste le bendice. Esto unido a la postura de inclinación hasta

el suelo remite a los rituales imperiales de coronación. De igual manera inspirado en el ritual feudal, se imponen las manos sobre la cabeza del rey, por el Niño. En el retablo de la Catedral Vieja de Salamanca, aparecen los reyes vestidos con lujo, con el gesto de besar el pie al Niño. Otro ritual tomado del mundo de la etiqueta palaciega es el hecho de que los pajes sujetan las espadas de cada uno de ellos. Se insinúa un gesto de usurerismo de San José, pues éste tiene uno de los presentes. Al fondo se dispone el cortejo de los Reyes saliendo de Jerusalén.

A partir de ahora, se suele situar a San José en un plano secundario, y generalmente en actitud absorta. Parece tener un papel de vigilante protector de la familia, al tiempo que espectador situado fuera del núcleo central de la trama. De los innumerables ejemplos, se deben destacar varios muy conocidos. Por un lado el Tríptico de Covarrubias, puesto en relación con Gil de Siloe, es uno de los primeros ejemplos en los que la Virgen con el Niño sentada en un trono se desplaza hacia el centro para ocupar el lugar preferente, por lo que los Reyes se sitúan en torno a la misma. En el lado izquierdo, un rey barbudo de edad madura sostiene la copa de su presente y se ha destacado de su corona-bonete. En el lado opuesto, otro de edad avanzada aparece arrodillado mientras el Niño introduce su mano en la copa. Detrás se sitúa el joven rey negro y San José apoyado en su cayado. Se aprecia el naturalismo distanciado y elegante del estilo del momento. Una escena llena de cortesismo, con citas de retratos de auténticos personajes del momento, en un ámbito de verosimilitud y cercanía, es la de Juan de Flandes en el retablo de Gutierre de Mier en Cervera de Pisuerga. Los reyes y su séquito rodean a la Virgen con el Niño, dispuesta en un trono. El rey negro toma la copa de su presente de un paje de la misma raza.

En 1537, Alonso Berruguete realiza el retablo de la Epifanía para la capilla del banquero don Diego de la Haya en la iglesia de Santiago de Valladolid. Berruguete renuncia a crear una interpretación verosímil y vuelve a dar un contenido épico a la escena, con una monumental Virgen con el Niño, por detrás de la cual aparece absorto San José. A ambos lados, los Reyes con su séquito ofrecen un ritmo trepidante y exaltado, que contribuye a una visión de sentimientos explosivos, equilibrados por el solemne grupo central. En la descripción fusiona

vestuario oriental, con gorros frigios, y armaduras a la romana.

En el trascoro de la Catedral de Ávila, concebido como un retablo en piedra dedicado a la Infancia de Jesús, el tema central es la Epifanía. La obra fue contratada por Juan Rodríguez y Lucas Giraldo en 1531. De nuevo aparece el primer rey arrodillado. En la parte alta aparece el cortejo. La presencia de unas tijeras sobre un almohadón a los pies de San José pueden aludir al corte del cordón umbilical.

En el retablo de la Catedral de Astorga, la Epifanía, muestra el gesto de adoración del primer mago, al tiempo que se añade un detalle anecdótico al hacer jugar al Niño con el oro de la copa del presente. Pero además Becerra muestra su formación romana, pues dos reyes visten a la romana, el establo es una ruina clásica y uno de los personajes del cortejo viste con la piel del León de Nemea, símbolo de Hércules, en lo que parece buscarse un paralelismo entre el semidiós antiguo y el Niño-Dios. Dentro de la escasez de representaciones de los temas evangélicos en el siglo XVIII, merece citarse la mediocre pintura neoclásica debida al pintor Joaquín Canedo en Villabrágima (Valladolid), por el hecho de que el rey negro aparece tocado con un penacho de plumas.

San Mateo dice que los Magos fueron avisados en sueños por el ángel para que no volvieran con Herodes. En el arte occidental se les representa dormidos en una sola cama y con las coronas puestas para ser fácilmente reconocidos. Es habitual su presencia en los capiteles de muchas de nuestras iglesias románicas. En el sepulcro de los Santos Vicente, Sabina y Cristeta de San Vicente de Ávila, aparece este tema, junto con el del Viaje, a ambos lados de la Epifanía.

La matanza de los inocentes

Aparece en San Mateo y poco en los apócrifos, salvo en el Evangelio Armenio de la Infancia y el Protoevangelio de Santiago. En Occidente se desarrolla la escena de la consulta de Herodes a los escribas y la decisión influido por Satanás. Es probable su influjo por el teatro litúrgico. Herodes en el trono da la orden y ante sus ojos los soldados matan a los niños que intentan ser protegidos por las madres. Suele aparecer siempre un soldado que sostiene a un niño por el pie antes de cortarlo en dos, y otro que levanta la espada mientras sujeta al niño por el

cabello. De nuevo el tema está así expresado en el pórtico de San Isidoro de León, en donde los soldados se sitúan bajo arquerías en torno a una central en la que se dispone Herodes. También aparece en la portada de San Juan de la Catedral de León, en la coronación del tímpano. Aquí se insiste más en la orden de Herodes, sentado en un trono y en el análisis de las vestimentas de los soldados que en el tema cruento. En el retablo de la catedral vieja de Salamanca los pintores supieron componer una escena con variedad de aditamentos, entre los que aparecen Herodes y sus consejeros en una galería de su palacio dando la orden. Debajo se sucede la matanza con soldados vestidos a la usanza del momento, incluso con algún detalle de desaliño que introduce un naturalismo expresivo que luego pasará a las representaciones de los sayones de los temas de Pasión. En el templo situado al fondo, aparece la cubierta que recuerda a la cúpula de la catedral de Florencia de Brunelleschi.

Al llegar el siglo XVI, el tema se representa con menor frecuencia. No suelen aparecer grandes variaciones. Tiene interés la importancia que se le da en el gran relieve del citado trascoro de la Catedral de Ávila. Se hace todo un despliegue de arquitecturas a la antigua, con Herodes y su séquito ordenando la matanza en la parte alta, mientras los soldados acometen la brutal acción. Otro ejemplo que se puede citar del tema en el siglo XVI es el relieve del retablo de Torremormojón (Palencia), en donde hacia 1540 Juan Ortiz el Viejo I soluciona la composición con un grupo reducido de figuras.

La circuncisión

Parece que el tema está representado en el citado retablo de la catedral vieja de Salamanca, en donde en el pórtico de un templo circular aparecen San José, la Virgen y el Sacerdote, si bien el Niño aparece vestido y aquél no porta el cuchillo del ritual. En el siglo XVI aparece de manera intermitente en la



Circuncisión del retablo procedente de Báscones de Valdivia, hoy en el Museo Diocesano de Palencia

primera mitad del siglo. En este momento se suele representar con el niño desnudo de frente, como una forma de señalar su genitalidad en relación con la idea de mostrar su humanidad. Algunos de los ejemplos más destacados, aparte del citado tríptico de Santibáñez Zarzaguda, son la pintura de las Úrsulas de Salamanca, de Juan de Borgoña, el relieve de Alonso Berruguete en el retablo de San Benito, o la descriptiva interpretación del retablo del Museo Diocesano de Palencia, procedente de Báscones de Valdivia. En el retablo de la catedral de Astorga, aparece como una intervención quirúrgica, que vuelve a mostrar el deseo de claridad de Becerra. La escena sucede en un templo con el candelabro que tiene nueve brazos en lugar de los siete que debería llevar.

Como se aprecia, los temas navideños son muy variados, y con muchas diferencias de tratamiento temático, en función de las fuentes utilizadas para su representación. De todo ello, aquí sólo se han citado algunos pocos ejemplos significativos de la riqueza que tiene en el arte de nuestra región.

Fotos: Dpto. de Historia del Arte de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Valladolid, Fundación del Patrimonio y el propio autor.



“Pretendemos tener un concepto más amplio de la riqueza patrimonial”

SILVIA CLEMENTE, nueva consejera de Cultura de la Junta de Castilla y León y presidenta de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, avanza algunos de los proyectos de su departamento en materia de conservación del legado histórico, entre los que se encuentra la ampliación de la consideración de bien patrimonial. Por otra parte, estima que la unión de las competencias de Cultura y Turismo en un único departamento redundará en beneficio del Patrimonio de la región, ya que permitirá sincronizar perfectamente su conservación con su promoción turística.

La creación de la Fundación siempre se ha considerado como un ejemplo de la colaboración entre la Junta y las Cajas de la región, unidas en esta institución en un fin común como es la preservación del Patrimonio. ¿Considera válida esta fórmula transcurrido el tiempo?

Creo que es una fórmula perfecta para garantizar la aportación de la obra social de las Cajas de Ahorro de la Comunidad y para conseguir el apoyo y el encaje dentro de la política sobre el Patrimonio que desarrolla la consejería.

Además, facilita abrir otros campos, campos que necesitan más versatilidad, más agilidad, y que se pueden propiciar a través de la Fundación, como son la investigación sobre el Patrimonio, los estudios y los cursos de formación.

Esta es una línea muy interesante en la que vamos a insistir en la medida en que es necesario firmar un nuevo convenio porque ahora termina el que teníamos con las Cajas, con un impulso decidido a la investigación y a los estudios relacionados con el Patrimonio desde un punto de vista científico, que me gustaría que tuvieran un mayor peso dentro de las labores de la Fundación.

¿Esta colaboración permanente debería extenderse a otras entidades e instituciones que actúan en Castilla y León?

En este caso aglutinamos a un sector que es fácilmente identificable, que son las Cajas de Ahorro, y se ha articulado a través de la Fundación, dando muy buen resultado. Aplicar el mismo esquema para otro tipo de entidades es mucho más complejo porque tendríamos interlocutores variados, sin homogeneidad.

Pero sí que hemos pensado en poner en marcha las Libretas de Restauración, que permitan definir una relación de bienes sobre los que intervenir y a partir de ese listado llevar a cabo las aportaciones de empresas, entidades de todo tipo y particulares, para restaurar un bien concreto.

El ánimo es propiciar un cauce para el interés de muchos ciudadanos de hacer su aportación para la recuperación del bien que tienen más cercano, porque su sensibilidad, su arraigo desde el punto de vista del territorio, se centra en ese bien patrimonial.

En esta línea de participación de la sociedad en la conservación del legado histórico se enmarca la Tarjeta de Amigos del Patrimonio de la Fundación, que también pretende sensibilizar a la sociedad. ¿Están suficientemente concienciados los ciudadanos de que ellos también deben colaborar en esa tarea?

Creo que es necesario insistir y de ahí la posibilidad de abrir nuevos campos de sensibilización. Ya hemos mantenido conversaciones con la Consejería de Educación para introducir el conocimiento del Patrimonio en los colegios y, además de conseguir también una mayor difusión de la Tarjeta de Amigos del



Patrimonio, insistiremos en las exposiciones de conocimiento de nuestra riqueza patrimonial y en aquellos proyectos itinerantes que permitan que cada vez más castellanos y leoneses se identifiquen con el Patrimonio y, de esta forma, mover a una adhesión social sobre la necesidad de protegerlo.

La creación de las libretas es una de las medidas incluidas en el Plan de Intervención del Patrimonio 2004-2012 que desarrollará su consejería, que también prevé la ampliación de la consideración de bien patrimonial. ¿cuál es su objetivo?

Pretendemos tener un concepto más amplio de la riqueza patrimonial, un concepto más global. Nuestra riqueza patrimonial conforma el entorno en el que vivimos, identifica a una sociedad, en este caso a la castellano-leonesa, con su historia, que va más allá del monumento concreto.

Es un componente más amplio, es un sentido de Patrimonio más integral, en el que importa el bien patrimonial, el monumento, pero también la plaza en la que se sitúa, las montañas que están detrás del monumento, y que conforman el paisaje de una trayectoria histórica de un territorio. Y también el patrimonio industrial, las actividades tradicionales, la agricultura y la ganadería, que conforman un paisaje y que dan sentido al bien individual.

Por eso planteamos un plan de intervención sobre el Patrimonio más integral, donde vamos a incorporar los nuevos bienes que aparecen definidos en la ley de Patrimonio y que nos va a permitir hacer una recuperación más integral del entorno y, por lo tanto, de nuestro acervo cultural. Este es el criterio por el que vamos a priorizar actuaciones sobre el Patrimonio en Castilla y León.

La Ley del Patrimonio Cultural también prevé la puesta en marcha del Instituto del Patrimonio Cultural ¿cuáles serán los fines de esta nueva institución?

Lo que queremos con el Instituto del Patrimonio Cultural es crear un organismo que dé intensidad a toda la actividad sobre el Patrimonio, que catalice toda la actuación sobre el Patrimonio y que tenga, por una parte, una labor de estudio y de investigación sobre el Patrimonio y que, por otra parte, se dedique a actuaciones relacionadas con nuevas áreas en las que vamos a dirigir nuestra atención de protección. Que promueva la declaración de espacios culturales en los que vamos a tener en cuenta a la hora de protegerlos todos estos elementos de conformación de un área geográfica más extensa y que gestione un programa de actuación sobre los bienes Patrimonio de la Humanidad, sobre los que vamos a tener un programa específico dentro del Plan de Intervención sobre el Patrimonio.

En definitiva, que sea el organismo que intensifique toda la acción sobre el Patrimonio.

Dentro de su consejería también ha asumido la responsabilidad de gestionar el Turismo de la Comunidad ¿cree que Patrimonio y Turismo son dos aspectos que deben ir unidos en la región?

Estoy totalmente convencida de que es un acierto pleno el haber unido en un único departamento Cultura y Turismo. Castilla y León es la primera Comunidad en el territorio español en posesión de bienes patrimoniales y eso nos sitúa en el primer lugar de atracción de turistas de interior. Por tanto es necesario sincronizar perfectamente la conservación, la restauración, la promoción de actividades culturales y del Patrimonio con la promoción turística de todo lo que poseemos.

Ahora nuestro objetivo es muy importante, elevar el peso del sector turístico en el PIB de la Comunidad, y lo vamos a hacer con la promoción turística a partir de aprovechar esa importante materia prima que es nuestra riqueza patrimonial y cultural, que nos permita generar además empleo en el medio rural. En este momento Castilla y León necesita recuperar po-

blación en el medio rural y ello también significa recuperar y garantizar la vida de nuestros monumentos, porque cuando más peligro o riesgo de decadencia tienen es cuando falta el hombre en su entorno que tiene la sensibilidad y el interés de que su Patrimonio se mantenga en buen estado.

Esto también conllevará actuaciones directas en el Patrimonio como ampliación horarios o señalización de monumentos, ¿qué medidas se van a emprender en ese sentido?

Por una parte vamos a apostar, como comentaba, por la creación de espacios culturales, la creación de rutas culturales, y eso a la vez nos sirve para promocionar un turismo tematizado. Es decir, vamos a sincronizar la actuación desde el punto de vista de la inversión en conservación y restauración del patrimonio y en la promoción turística de esas rutas.

Al mismo tiempo se va a establecer un programa de convenios de colaboración con los titulares de los monumentos para conseguir la máxima apertura de los monumentos, y vamos a promocionar también la presencia de guías turísticos cualificados en colaboración

con los ayuntamientos, generando al mismo tiempo empleo. Eso va a generar también recursos económicos y riqueza, porque abrir la iglesia lógicamente tendrá un coste para quien la visita, y eso generará recursos para el municipio o para el titular del bien.

En definitiva, es crear un circuito de generación de riqueza que, de manera clara, redundará positivamente en la calidad de nuestros monumentos, porque en la medida en que generen riqueza económica el interés por su conservación va a ser también una forma de sensibilización importante.

En esa línea de sensibilización hacia el Patrimonio se encuadran iniciativas de la Fundación como el ciclo Las Piedras Cantan o la Fiesta de Amigos del Patrimonio ¿cree que son una muestra del interés que puede despertar en la sociedad el Patrimonio?

Creo que sí. El interés en estos momentos ha ido *in crescendo*. De hecho, más de 2.300 socios de la Tarjeta de Amigos del Patrimonio y más de 170 empresas es un buen dato de cómo se ha ido incrementando la sensibilización de la sociedad, y ciclos como Las Piedras Cantan, donde ha habido una afluencia masiva, o la Fiesta de los Amigos del Patrimonio, ponen de manifiesto cómo la sensibilidad está presente en la sociedad.

Pero eso no debe hacernos bajar la guardia, debemos incrementar la sensibilidad. Si conseguimos unas cuotas mayores de adhesión y sensibilidad de la sociedad nuestros monumentos estarán mejor conservados.

“Si conseguimos unas cuotas mayores de adhesión y sensibilidad de la sociedad nuestros monumentos estarán mejor conservados”

El Teatro Romano de Clunia se muestra a los investigadores



Más de un millar de piezas, entre las que se encuentran fragmentos de gran tamaño de columnas, y capiteles prácticamente íntegros, han arrojado las excavaciones arqueológicas que a lo largo de este verano han venido realizando un grupo de investigadores en el Teatro Romano de Clunia, en Peñalba de Castro (Burgos).

La campaña de excavaciones, que supone una continuación de las labores iniciadas en 1999 para recuperar este teatro romano, se desarrollaron en una primera fase a lo largo de julio de 2003. Durante ese mes, y bajo la dirección de los profesores Francesc Tuset y Miguel A. de la Iglesia Santamaría, cerca de una treintena de estudiantes y licenciados en historia y antropología de diferentes países han venido trabajando en una zona situada por debajo de la escena del teatro.

La limpieza de este área, cubierta por gran cantidad de tierra debi-

do a su utilización en el pasado como huerta, sacó a la luz un nivel de derrumbe donde han sido halladas un elevado número de piezas de la decoración arquitectónica de la escena del antiguo teatro, que superan el millar, lo que supone casi tanto material como el recuperado en todas las campañas anteriores.

Según los propios investigadores, se trata de una zona de gran espectacularidad debido a la gran cantidad de material hallado, como fustes y capiteles de columnas y otros elementos ornamentales, así como por el tamaño de las piezas.

Precisamente, las grandes dimensiones de estos restos, que dificulta su extracción y traslado, han impedido profundizar más en esta campaña en las excavaciones. No obstante, un equipo más reducido de voluntarios reanudaron los trabajos el pasado mes de septiembre con el objetivo de dejar preparada la zona para la campaña del próximo verano.

Tres pisos

Aunque todavía faltan por realizar los análisis e investigaciones en detalle de todo el material hallado, que se desarrollarán a lo largo de los meses de invierno, los primeros estudios sobre las piezas, especialmente los diferentes tamaños de las columnas recuperadas, apuntan a que la decoración de la fachada de la escena del teatro tenía tres pisos de columnas.

Esta hipótesis ya se barajaba con anterioridad debido a las grandes dimensiones de la planta del teatro, que hacía prever que tuviera entre dos y tres alturas.

A pesar de la cantidad de piezas descubiertas, en diferente grado de conservación dado que están realizadas en caliza, no parece probable que se pueda proceder a la reconstrucción del teatro, dado que aunque se conserva el núcleo del muro de la escena, éste carece de su revestimiento, que fue saqueado por los mismos romanos cuando abandonaron este enclave.

No obstante, estos trabajos sí permitirán crear un espacio adecuado para escenario del teatro, que facilitará un uso más continuo con actuaciones cíclicas, y, sobre todo, investigar esta magnífica edificación romana que continúa siendo aún hoy una gran desconocida.

Uno de los rasgos que más llama la atención de esta construcción romana es el de sus grandes dimensiones. No en vano, las 9.200 localidades con las que contaba le convierten en el mayor de la península.

Junto a ello, también destaca su comunión con el espacio natural en el que se ubica y así, las partes altas de la *cavea* del teatro, probablemente construido por orden de Tiberio en el siglo I aprovechando la orografía del terreno, descansan sobre la pendiente del Alto de Castro.

A pesar de los avatares sufridos a lo largo de los siglos, esta es la construcción que mejor se conserva de la ciudad antigua de Clunia, un importante centro militar de los romanos en la lucha contra los cántabros. Unido a ello, la riqueza agrícola de la zona permitió que la

Monumentalidad y cultura



JAVIER MUÑOZ

ciudad fuera un importante núcleo de población, convertida en el año 75 a. C. por Sartorio en colo-

nia con el nombre de Sulpicia.

Un monumental edificio rectangular, de 1.600 metros cuadrados, constituye la basílica, empleada en época imperial como palacio de justicia y más tarde, con el cristianismo como religión oficial, convertido en lugar de culto. Frente a él se mantienen los restos de un templo rodeado por columnas, del tipo *in antis*.

Alejado del centro urbano se sitúa el teatro, probablemente centro de la actividad cultural de Clunia, condición que aún hoy no ha perdido gracias a las representaciones artísticas que allí se celebran, entre ellas los conciertos de clausura del Ciclo las Piedras Cantan que organiza cada verano la Fundación y que inundan de música este privilegiado escenario.

Vitrea

CREACIÓN Y RESTAURACIÓN DE VIDRIERAS ARTÍSTICAS. REALIZACIÓN DE INFORMES Y PROYECTOS.

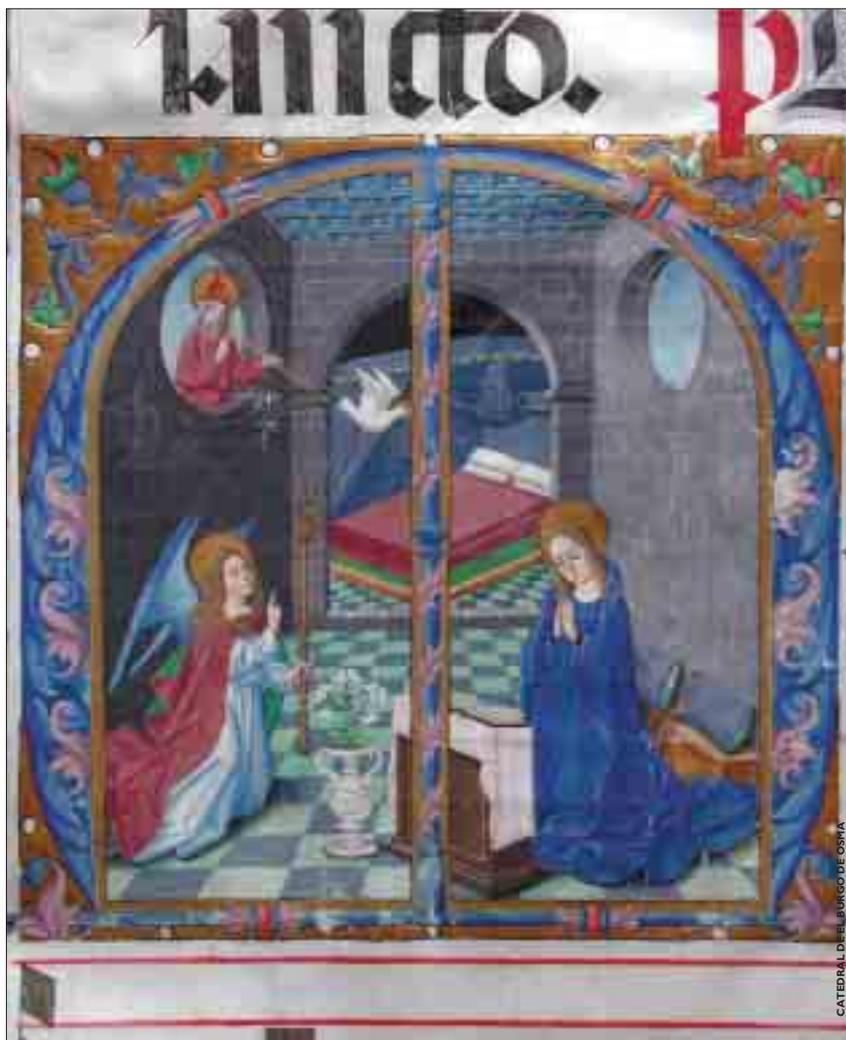


VITREA S.C.L. ARTESANOS DEL VIDRIO

CAMINO DE LA RESINEIRA S/N 13003 CUENCA. APDO. DE CORREDS 300. TELEFONO Y FX: 969 233211 MOVIL: 609 087080

WEB: www.vitrea.es - EMAIL: vitrea@vitrea.es

Los Cantorales del Monasterio de Espeja, expuestos en la Catedral de El Burgo de Osma



Con el título “Cantorales. Una vida alrededor”, la Catedral de El Burgo de Osma (Soria) muestra desde el pasado mes de julio, a través de una serie de libros de coro y diferentes obras de arte, la creatividad espiritual y artística del escritorio del Monasterio Jerónimo de Espeja de la localidad soriana de San Marcelino, calificado por algunos especialistas como el “Escorial Castellano”.

La exposición, cuya clausura se prorrogará hasta finales de octubre, ha sido organizada por la Diócesis de Osma Soria y el Cabildo de la Catedral con el patrocinio de Caja Duero, Prodercal y de la Asociación Tierras Sorianas del Cid. Constituye una conmemoración agradecida de la Catedral de El Burgo de Osma por las aportaciones recibidas de este monasterio, que a lo largo de sus cuatro siglos de vida desarrolló una importante labor cultural y religiosa, truncada a comienzos del siglo XIX por el proceso de desamortización.

La fundación de este monasterio por el cardenal Frías en 1402 y la figura de San Jerónimo centran algunos de los capítulos de la exposición, que se abre con un audiovisual que recoge la importancia de los cantorales en la vida monástica de Espeja.

Tras esta introducción, la exposición pasa a explicar, en sucesivas etapas, el papel de los libros de coro en la vida monástica, así como los diferentes tipos de cantorales y las técnicas y significado de los elementos decorativos empleados en su ejecución.

Así, tras mostrar la importancia de la presentación material de estos libros, que se iluminan con imágenes y oro, la exposición refleja la función de las iniciales en los cantorales, que sirven para destacar momentos señalados de la liturgia y en cuyo campo interior caben escenas narrativas, y de la decoración de los márgenes, en los que se reproducen seres inverosímiles que podrían representar aquellos individuos excluidos del primigenio estado de gracia.

Para ello, exhibe una serie de 60 cantorales, ejecutados probablemente durante el último tercio del siglo XV, entre los que se pueden contemplar las escenas de la Natividad y la Anunciación, miniaturas atribuidas al Maestro de Osma, a quien la exposición dedica el último capítulo, mostrando imágenes de cantorales y otras obras suyas sobre tabla o sarga.

Secretos del Sinodal de Aguilafuente

GONZALO SANTONJA

En España la mejor manera de guardar un secreto es escribir un libro

MANUEL AZAÑA

En principio, haciendo honor a su título, el *Sinodal* recoge las cuestiones y normas emanadas del cónclave celebrado en la iglesia parroquial de esa pequeña villa segoviana en el verano de 1471, a raíz de que el obispo Juan Arias Dávila, príncipe de la Iglesia, ilustrado y con carácter, convocase para tal menester al pequeño universo de “muchos señores y personas, así de la iglesia catedral de la dicha ciudad como del estado eclesiástico... de todo su obispado y, asimismo, del estado seglar de la dicha ciudad de Segovia y de las villas y lugares de todo su obispado”: mar de arciprestes y océano de beneficiados, legión de notarios y ejército de escribanos, todos ajenos a la crucial circunstancia de que aquella sería la ocasión en que por vez primera en España fuesen empleadas las técnicas del nuevo y revolucionario ingenio de las artes gráficas.

El maestro tipógrafo fue, como de sobra se sabe, Juan Parix de Hildelberger, contratado por Arias Dávila en Roma y con su inaugural taller español activo entre 1472 y 1476. Tan capital obra ha sido ahora con rigor estudiada por Fermín de los Reyes y ajustadamente transcrita para facilitar su lectura por Susana Vilches y Pompeyo Martín, poniendo al alcance del común “lo inesperado” de unas páginas que decisivamente iluminan algunas de las más desapercibidas entrelíneas de nuestra singular intrahistoria. Que el curioso lector se prepare: jugosos capítulos, sugerentes pistas, fundamentales testimonios y notables revelaciones, dando de lleno en la testuz de los partidarios de pontificar sobre los libros por clichés y figuraciones, desenfadados cultos a la violeta a cuyas ociosas entendederas de un *sinodal* únicamente cabría esperar requiéscat in pace, aleluyas o disquisiciones sobre el rosario.

Consúltese, por magnífico ejemplo, el capítulo IV, “De la idoneidad y cualidad de los clérigos”: sin mordaza en la voz y con la pluma corriendo libre don Juan Arias Dávila levanta valiente acta de una situación en verdad mejorable (“...somos certificados... que muchos de los beneficiados de la



Iglesia Parroquial de Aguilafuente (Segovia)

nuestra iglesia catedral y otros clérigos curados y no curados... son tan ignorantes e insuficientes que no saben leer, ni cantar, ni son gramáticos, ni saben la construcción y lengua latina, ni saben entender lo que leen como deben...”), tras de lo cual dispone, al margen de retóricas pardas, cuatro años en “estudio general”, a razón de diez meses por año, so pena de perder “los frutos de los dichos sus beneficios curados”, período seguido de examen con otro año de correctivo caso de suspender. Reforma, pues, de las serias. El esplendor de los Siglos de Oro quizás hunda alguna de sus raíces en este tipo de disposiciones.

Por tales derroteros discurren, sin ceder ni un ápice a los subterfugios, las páginas anteriores y las siguientes, regulando cuestiones tan delicadas como la intromisión de los “clérigos peregrinos” (V), la sempiterna querrela del cobro de las primicias de los labradores (XVII) o el tañer del Ave María (XXIV), ocasión de frecuente alboroto a causa del “gran desorden” de muchos sacristanes, competidores sin tiento en informales pero reñidos

—Sigue en la página siguiente >

> Viene de la página anterior

concursos de algarabía. El Sinodal revela preocupación muy especial por “la honestidad de los clérigos”, asunto, como Dios manda, en que se hilaba muy fino, desde la coronilla al tobillo sin conceder ni siquiera los calcañales, materia de dignidad hasta las pelusillas.

“Muchos de los sacerdotes y prestes de misa”, llega a reconocerse, vestían hábitos demasiado cortos, de tan pésimo modo y mala manera que en el sagrado instante “de alzar el santo sacramento” dejaban al descubierto, para escándalo de feligreses, pies descuidados y aún piernas velludas, agravio acentuado por unos sacristanes que a la hora de auxiliar en el culto con frecuencia “traen vestidas capas y capuces y otros hábitos cortos y deshonestos”. De un extremo a otro, el Sinodal pasa de denunciar la cortedad de las ropas a la condena de su abundancia en el revival de las exhibiciones: curas y clérigos menudeaban que cediendo “a la disolución y jactancia y pompa y vanagloria y con orgullo y gula y lozanía traen públicamente vestiduras bermejas y verdegays y, otrosí, jubones y otras vestiduras de seda rasa y de damasco y de terciopelo y anillos de oro en los dedos de las manos y traen borceguís y zapatos bermejos y blancos”, motivo y causa de graves daños: además de predicarse con la boca, la palabra se certifica con la imagen, porque malamente se ponderará el ascetismo o se sacará lustre a la contención mientras el sermoneador traza con la figura el panegírico de lo contrario. Verdades, pues, como puños las del Sinodal de Aguilafuente, verdades de esas que sólo se atreve a reconocer y estampar quien está firmemente dispuesto a desenredar la madeja de las corruptelas.

Y verdades, por descontado, de tejas arriba y tejas abajo. Porque si a gritos demandaban reforma ciertas costumbres del personal religioso, para nada dejarían de requerirlas los desmandados (ab)usos de un paisanaje asimismo inmoderado. De tal guisa se demostraba la costumbre de “algunas dueñas” de las principales que, sublevadas de hecho contra la igualadora humildad debida a “los divinales ofi-

cios”, se encaramaban a crecidos estrados para lucirse sobre las cabezas de las gentes de a pie y, en aras de tal primacía, ocupaban los primeros lugares en el momento de recibir la comunión, haciendo punto de honor de tamaña manía. Al hilo de semejante cometa sobrevinían “muy grandes debates y rigores y escándalos entre las dichas dueñas y entre los maridos de ellas” con quienes osaban asaltar su tal primacía, batahola que no pocas veces se volvía contra clérigos y sacristanes, “ofensados e injuriados” por unos y otros. Ofensados e injuriados, no por vía simbólica o figurada, sino de manera bien explícita, sonora y recia, “de hecho y de palabra”.

Sanseacabó, dispuso Juan Arias Dávila desde nuestra primer letra impresa: todos iguales en las iglesias, “mandamos a los dichos curas... que, en tanto los dichos estrados y asentamientos estuvieren en las dichas iglesias, no digan ni celebren en ellas misa, ni los otros divinales oficios”. Item más: por cuanto toca y afecta al acto supremo de recibir la paz, “establecemos y ordenados” que los parroquianos alborotadores, “de cualquier dignidad o estado o condición que sean”, res-

sulten privados de la misma “dende en adelante ... hasta tanto que ellos se concierten y convengan entre sí e hicieren saber la tal concordia y conveniencia al cura y rector de su iglesia o a su lugarteniente”, por tan explícito modo sentado el revolucionario principio de la igualdad de los seres humanos en la casa de Dios. ¿Y no iba a tener esto ninguna influencia en los usos y costumbres de la cotidianeidad? Palabra del Sinodal, el trascendental invento de Gutenberg impulsando el tránsito a la modernidad.

Quien deje de leer nuestro primer libro se perderá tantos y tan notables temblores decisivos. Dios, suele decirse, escribe recto con renglones torcidos; a instancias de Arias Dávila, obispo de los de nota, Juan Parix puso pioneramente en limpio las irregulares entrelíneas del oficio sagrado de nuestra peculiar intrahistoria. Lector curioso, ya sabes.



Los héroes de Castilla y León

Doce personajes históricos de Castilla y León han vuelto del pasado en Urueña (Valladolid) de la mano de la Fundación Joaquín Díaz que, a través de una exposición de óleos y objetos en hierro fundido, actualiza las cualidades y virtudes que han hecho de estas figuras héroes de leyenda.

La exposición “Mitos y Héroes”, instalada en la sala Mercedes Rueda de Urueña, perteneciente a la Fundación Joaquín Díaz, está integrada por doce óleos de grandes dimensiones con los que el pintor Jesús Martínez “Ostern” ha representado a otros tantos personajes históricos de Castilla y León: Viriato, Bernardo del Carpio, Fernán González, Mudarra, Rodrigo Díaz de Vivar, Guzmán el Bueno, Inés de Castro, Leonor de Guzmán, Santa Teresa, Juana de Castilla, Juan Bravo y Juan Martínez Díez.

Aunque con diferentes historias, estos personajes encarnan una serie de valores esenciales y primarios que son similares a los comportamientos y reacciones de otros mitos surgidos en diferentes civilizaciones y culturas, incluso en la actual apoyada en la televisión o el cine, y que confirman la existencia de unos arquetipos casi permanentes en el tiempo que atañen a todo el género humano.

Estas características que dan relieve a esos arquetipos son los rasgos que pretende mostrar esa exposición a través de estas figuras, relacionando sus virtudes y defectos con los que ostentan los héroes de otras mitologías.

Sin embargo, y a diferencia de otras representaciones ambientadas en la historia, en la exposición todos estos mitos han sido despoja-

dos de sus ropajes, mostrándose como personajes anónimos con los que los visitantes pueden identificarse.

Objetos cotidianos

Así, las vestiduras de todos ellos han sido sustituidas por sencillas túnicas que cubren parcialmente sus cuerpos, en los que, por el contrario, el artista ha colocado objetos cotidianos, como gafas, relojes o collares, reforzando así la visión contemporánea de estos héroes clásicos.

Como símbolo del pasado, sus rostros están girados y todos ellos portan una pértiga que surge de la tierra, hundiéndose en la tradición, pero de la que no se ve su final, al igual que la historia.

El ambiente teatral de estas figuras se ve potenciado por el fondo tenebrista sobre el que son representadas, dando una sensación de ingravidez, así como por la tonalidad anaranjada con la que han sido pintadas.

Además de esta personificación, la muestra también quiere dar a conocer las acciones y cualidades que han hecho que estos personajes formen parte de la leyenda. Para ello, las pinturas se acompañan de una serie de objetos simbólicos de cada uno de ellos realizados en hierro fundido por César Fernández Arias.



INFORMACIÓN

Fundación Joaquín Díaz
Tfno.: 983 717 472

La Fundación convoca dos becas de investigación

Con el fin de contribuir al fomento de la investigación científica en la Comunidad en el campo del Patrimonio Histórico, la Fundación convocará próximamente un concurso para la concesión de dos becas para la realización de trabajos originales sobre aspectos directamente relacionados con el Patrimonio Histórico de Castilla y León y con aquéllos sobre los que versa la actividad de la Fundación: recuperación, restauración, conocimiento y difusión del Patrimonio castellano y leonés

Con una duración de dos años, las becas están dirigidas a licenciados de cualquiera de las universidades de la región que hayan obtenido la Suficiencia Investigadora con posterioridad a junio del año 2000, o bien licenciados en las mismas condiciones procedentes de universidades de otras Comunidades Autónomas matriculados en Cursos de Especialización o Doctorado en cualquiera de los centros de Castilla y León y efectuando investigaciones sobre temas referentes a esta Comunidad.

Los trabajos de investigación deberán realizarse en el marco de un departamento o instituto universitario, un centro o instituto del CSIC u otros centros de investigación debidamente reconocidos y ubicados en la Comunidad Autónoma de Castilla y León y tendrán que ser desarrollados bajo la tutoría un investigador-doctor con vinculación permanente al centro de investigación de referencia.

La cuantía total de las ayudas será de 38.952,00 € con cargo a los presupuestos de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León de los años 2004 y 2005, que se distribuirán a razón de 19.476,00 € brutos totales por beca.

El plazo para presentar las solicitudes concluirá el próximo 12 de enero y deberán formalizarse mediante escrito dirigido al Gerente de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León.

Más información:

www.fundacionpatrimoniocyl.es

Curso sobre restauración de bienes muebles

La Junta de Castilla y León está impartiendo a lo largo de este mes de octubre un curso sobre Introducción al Cálculo Estructural en Restauración de Bienes Muebles cuyo objetivo es facilitar a los participantes un conocimiento general del funcionamiento de estructuras, fundamentalmente las de madera, a fin de que sean capaces de comprender y analizar su funcionamiento, realizar cálculos sencillos y predimensionar estructuras.

Para ello, el curso, de 24 horas lectivas y dirigido a personal de la Junta y de empresas relacionadas con la restauración de bienes muebles, abordará cuestiones como estática, análisis de carga, solicitaciones, materiales elásticos y rígidos, acciones y deformaciones, tipos de uniones y estructuras, funcionamiento de las distintas piezas a los esfuerzos que las soliciten y capacidad de resistencia de los distintos materiales a cada esfuerzo.

Otros cursos interesantes

Bajo el título de “Museos para el Ocio”, el Museo de Salamanca será la sede del 8 al 11 de octubre de las XII Jornadas DEAC, organizadas por la Junta de Castilla y León con el fin de analizar el cambio en la relación entre los museos y sus visitantes que impone el actual modelo de sociedad.

Esta modernización y actualización de la actitud de los museos, cuyo objetivo es convertir a los visitantes en usuarios, vienen motivadas por la demanda de un público que cada vez dispone de mayor tiempo para el ocio y que está mo-

dificando su relación con la cultura.

Así, la reflexión y el debate acerca del museo, la sociedad y su realidad centrará el programa de estas jornadas, dirigidas a especialistas y entidades y particulares relacionados con los museos, quienes también tendrán oportunidad de compartir las propuestas de nuevas formas de actividad susceptibles de realizarse en museos, superando de este modo las formas tradicionales de comunicación.

Otro curso, que se celebrará durante los días 15 y 16 de octubre en el Museo de América de Madrid, es

el titulado “Programas educativos en museos y exposiciones”.

Trata sobre el acercamiento de los museos a través de programas educativos, a ésta, nuestra sociedad, cada día más vinculada al mundo cultural.

El museo necesita desarrollar estas actividades que propicien el acercamiento y la integración de todas aquellas personas que todavía no han incorporado los museos a su tiempo de ocio.

Más información:

Asociación Española de Museólogos

Correo-e: aem@museologia.net

Nuevo éxito del viaje de los Amigos al románico palentino



Distintos momentos de una de las visitas de los Amigos del Patrimonio

Los Amigos del Patrimonio tuvieron la ocasión de contemplar, nuevamente, toda la belleza del Románico Palentino, en un viaje organizado el pasado 24 de agosto por la Fundación.

Una vez más, esta incursión cultural por tierras del norte de Palencia suscitó un gran interés entre los amantes del Patrimonio, que pudieron disfrutar de los tesoros

que guarda esta provincia castellana, simbolizados en numerosos ejemplos del arte románico.

Este viaje es similar al organizado el pasado 22 de marzo por la Fundación, quien, ante la extraordinaria demanda que obtuvo por parte de los Amigos del Patrimonio, decidió volver a programar una nueva ruta por el Románico Palentino, satisfaciendo así el gran

interés demostrado por los titulares de la Tarjeta por visitar este patrimonio.

Al igual que entonces, el viaje desarrollado el pasado 24 de agosto comprendió la visita a diferentes núcleos de interés, como son el Monasterio de San Andrés del Arroyo, el Monasterio de Santa María de Mave, Moarves y Perazancas de Ojeda y el Monasterio de Santa María La Real y su Museo del Románico, en Aguilar de Campoo.

Por otra parte, la Fundación organizó una nueva excursión cultural para el día 5 de octubre, que tuvo como destino las localidades sorianas de Berlanga de Duero, Casillas y El Burgo de Osma, donde los Amigos pudieron visitar su amplio Patrimonio, destacando las pinturas de la Iglesia de San Baudelio.

Para los próximos meses la Fundación tiene previsto programar otro viaje con la finalidad de dar a conocer en profundidad entre los titulares de la Tarjeta las actuaciones que ha llevado a cabo en el despoblado medieval de Fuenteungrillo, situado en la localidad vallisoletana de Villalba de los Alcores.

Así, además del yacimiento, los Amigos del Patrimonio visitarán la vivienda medieval que la Fundación ha recreado en el despoblado y conocerán la historia de esta pequeña aldea amurallada y los modos de vida de sus pobladores a través del aula arqueológica que esta institución ha habilitado en el enclave medieval.

Como es habitual, la Fundación del Patrimonio informará en próximos días por carta a todos los Amigos del Patrimonio sobre las fechas definitivas y detalles del itinerario de este viaje, organizado exclusivamente para los Titulares de la Tarjeta.

ÁVILA

Artesanías Goré

C/ Coto de Puenteviejo, chalet 194. Maello. 15% de descuento en piezas únicas y objetos de decoración.

Bar Restaurante La Casona

Pza. Pedro Dávila, 6. Tfno 920 256139. Descuento del 10% en comedor.

Café del Adarve

C/ San Segundo, 40. 10% de descuento en consumiciones.

Café Teatro Carpe Diem

C/ Eduardo Marquina, 4. Tfno 920 253800. 20% de descuento.

Central de Turismo de Ávila

C/ Eduardo Marquina, 24 - 1ºA. Tfno 920 221889 y Avila Monumental C.B., Travesía Cinco Villas, 4- 6 º-2. Tfno 920 251921. Visita nocturna gratuita al contratar la visita diurna; si se contrata visita nocturna, entrada gratuita para un acompañante. Para grupos, 10% dto. en el servicio de guía.

Conprotur

C/ Santo Domingo, 2-bajo. Tfno 920 253325. Fax 920 222823. Visita nocturna gratuita al contratar la visita diurna; si se contrata visita nocturna, entrada gratuita para un acompañante. Para grupos, 10% de descuento en el servicio de guía.

Diario de Ávila

Ctra. Valladolid, km. 800. Ávila. Tfno 920 251513. Descuento del 10% sobre el precio de venta de fondos editoriales adquiridos en oficinas propias y ferias, y descuentos en nuevas suscripciones al periódico.

Fundación Cultural Diario de Ávila

Pza Santa Ana, 2. Tfno 920 251513. Descuentos del 10% sobre el precio de venta al público de entradas a espectáculos organizados por la Fundación.

Gran Hostal San Segundo

C/ San Segundo, 28. Tfno 920 252590. Fax 920 252790. Descuento del 10% en habitaciones.

Hotel Castillo Sancho de Estrada

Castillo de Villaviciosa, 05130-Solosancho. Tfno 920 291082. Descuento del 10% en habitaciones.

Hotel Don Carmelo

Paseo Don Carmelo, 30. Tfno. 920 228050. Ofrece un 10% de descuento sobre habitación.

Hostal Gran Duque

C/ Pastelería, 19 - Piedrahita. Tfno 920 360277. Ofrece un descuento del 10% en habitaciones.

Hotel Los Cuatro Postes

Avda. Salamanca, 23. Tfno 920 220000. Descuento del 15% en hotel.

Hotel Las Moradas

C/ Generalísimo, 3. Tfno. 920 222488. Descuento del 15% en habitaciones.

Infantil y Camping Esla

Avda José Antonio, 19. Tfno 920 251142. 6% de descuento en la compra de todos sus productos.

Murallito, Tren Turístico de Ávila

C/ Cuartel de la Montaña, 19. Tfno 920 221142. Descuento del 10% con la presentación de alguna Tarjeta (no es necesario que la posea todo el grupo) en la visita en el tren turístico para grupos de más de 25 personas.

Hotel Palacio de Valderrábanos

Pza de la Catedral, 9. Tfno 920 211023. Descuento del 10% en habitaciones.

Hotel Palacio de los Velada

Pza de la Catedral, 10. Tfno 920 255100. Descuento del 15% en habitaciones.

Pans & Company Ávila

Centro Comercial El Bulevar. Tfno: 920 219803. Oferta 2x1 en bocadillos.

Pastelerías Marisol

C/ Duque de Alba, 11 ó Pza de Santa Teresa, 4. Tfno 920 252222 ó 212226. 10% de descuento.

Posada Albarea

Avda. Ramón y Cajal, 11. Candeleda (Ávila). Tfno 920 381136. Ofrece un 7% de descuento en el alojamiento en la posada rural.

Hotel Reina Isabel

Avda. José Antonio, 17. Tfno 920 251022. Descuento del 15% en habitaciones.

Ristorante Italiano - El Rincón del Jabugo

C/ San Segundo, 28. Tfno 920 252890. 10% de descuento.

Turávil, Guías Oficiales de Turismo

C/ José Bachiller, 14-3, 2ºB. Tfno: 667 452224/616 534511. Correo-e: turavila@defin.retecales. Ofrece un 15% de descuento en las visitas guiadas a la ciudad de Ávila, los Castros Celtas de Ulaca, La Mesa de Miranda (Charmartín), El Raso y Las Cogotas y Rutas por la provincia.

BURGOS

Arqueoturismo

C/ Paraíso, 9-8ºF. Valladolid. Tfno: 639 185905. Ofrece beneficiarse de la "Entrada Reducida" en el acceso al yacimiento de Clunia, en Peñalba de Castro, Burgos.

Asador Casa Brigante

Pza. Mayor, 5. Lerma. Tfno 947 170594. Ofrece a los titulares de la Tarjeta de Amigos del Patrimonio un 10% de descuento en el servicio de restauración. Especialidad en cordero asado y carne a la brasa.

Asador Restaurante Vista Alegre

C/Vista Alegre, 13. Lerma. Tfno 947 170257. Ofrece un 10% de descuento servicios de restauración.

Ayuntamiento de Oña

Pza. del Ayuntamiento, s/n. Tfno: 947 300001. Fax: 947 304402. Correo-e: ayuntamientoona@yahoo.es. Página web: www.ayuntamientoona.com. Ofrece una tarifa reducida de 1,2 euros para los titulares de la Tarjeta en la visita guiada a la iglesia del Monasterio de San Salvador de Oña.

Ayuntamiento de Sasamón

Plaza Mayor, 1. Sasamón. Tfno 947 370012. Entrada gratuita en el "Museo Municipal de Arte Contemporáneo Angel Miguel de Arce".

Ayuntamiento de Villadiego

Pza. Mayor, 1. Villadiego. Tfno 947 361700. Descuento del 20% en la entrada al Museo de Pintura y Paleontología y al Museo de Etnografía.

Casa Grande-Palacio de los Serrano. Centro de Turismo Activo (Ayuntamiento de Sotillo de la Ribera-Burgos)

C/ Las Eras, 7. Tfno y fax: 947 532424. Correo-e: sotillo@csa.es. Página web: http://clientes.csa.es/sotillo. Ofrece un 10% de descuento en habitaciones excepto en Semana Santa y puentes. El precio del alojamiento incluye desayuno y la participación en la Jornada Cultural Ribera del Duero, que comprende la visita a una bodega subterránea, elaboradora, una visita histórico-artística y a exposiciones.

Fundación privada "Castillo del Cid"

C/ Castillo del Cid. Sotopalacios. Tfno. 947 441141. Ofrece un 10% de descuento en sus alfombras y tapices de alto lizo.

Hotel Almirante Bonifaz

C/Vitoria, 22-24. Tfno 947 206943. Tarifas especiales en habitaciones, con reserva previa.

Hotel Corona de Castilla

C/ Madrid, 15. Tfno 947 262142. Ofrece un 15% de descuento sobre la habitación y el desayuno

Hotel Rural Rey Chindasvinto

Pza del Rey Chindasvinto, 5. Covarrubias. Tfno 947 406346. Ofrece el 10% de descuento en habitaciones, desayuno incluido, siendo necesario hacer una reserva previa.

Librería Bellezas Medievales

Plaza Mayor, 9. 09610-Santo Domingo de Silos. Tfno 609 282080 / 947 390125. Fax: 947 390124. Correo-e: bellezasmedievales@circulopyme.com. Especializada en facsímiles, ofrece el 15% de descuento en todas las obras. Posee todos los Beatos de Liébana, Libro de Horas, Botánica y cartografía medieval. El regalo más selecto y original para que le recuerden siempre.

Museo de Dinosaurios

Ayuntamiento de Salas de los Infantes. Pza. Jesús Aparicio, 9. Salas de los Infantes. Tfno: 947 397001. Tarifa reducida (200 ptas.) en la visita al Museo de Dinosaurios.

Restaurante - Hotel Mesón del Cid

Pza Santa María, 8. Tfno 947 208715. Dto del 15% en habitaciones y atención especial de la casa en el restaurante.

LEÓN

Centro de turismo rural "El urogallo"

C/ El Castro, s/n. Murias de Paredes. Tfno 987 264122 y 606 929832. 10% de dto en las habitaciones.

Edilesa

Camino Cuesta Luzar, s/n. Tfno 987 801116. 15% de descuento en todas sus publicaciones.

Editorial Everest

Carretera León-La Coruña, km 5 Apdo Correos 339. Tfno 987 844215. Descuento del 5% en pedidos realizados mediante el tfno 902 101520 o al fax 987 844221. A partir de una compra superior a 3.000 pesetas, libres de gastos de envío.

Ediciones Lancia

Pº de Quintanilla, 4. Tfno: 987 234556/57. 20% de descuento en todo su fondo editorial.

El Llar del Ti Peroles

Escuela Ecolultural Maragat. Valdespino de Somoza. Casa de comidas abierta fines de semana. Con el auténtico cocido maragato por encargo al teléfono 639 828486. Ofrece un 10% de descuento a los titulares de la Tarjeta de Amigos del Patrimonio.

Escuela Ecolultural Maragata

C/ La Ermita, s/n. Valdespino de Somoza. Tfno 639 828486. Ofrece un 10% de descuento en todas las actividades de la escuela y en otras propuestas por los interesados siempre que sean de índole cultural o relacionadas con el patrimonio.

Fundación Hullera Vasco-Leonesa

C/ Ramón y Cajal, 103. La Robla (León). Tfno 987 572164. Correo electrónico: centrodor@hvl.es. Descuento del 25% en la adquisición de sus publicaciones y del facsímil de la "Biblia Visigótica-Mozárabe de la Real Colegiata de San Isidoro de León", siempre que las solicitudes sean dirigidas directamente a la Fundación.

Hotel La Posada Regia

C/ Regidores 9-11. Tfno 987 213173. Ofrece un 10% de descuento a aplicar sobre las tarifas vigentes.

La Posada del Marqués

Pza. Mayor, 4. Carrizo de la Ribera. Tfno 987 357171. Descuento del 10% en habitaciones.

Restaurante Bodega Regia

C/ Regidores, 9-11. Tfno 987 213173. Correo electrónico: marquitos@regialeon.com. Ofrecen 10% con pago en metálico y 5% con tarjeta de crédito.

Servicio Siglo XXI

C/Cabrera, 6-8^B. Tfno: 987 223102/609 261146. Fax: 987 223102. Correo-e: servicioc21@yahoo.es. Ofrece un 25% de descuento en la visita a La Ruta Arqueológica por los Valles de Zamora, Vidriales, Órbigo y Eria y un 10% en el resto de actividades que realiza.

PALENCIA

Academia Bordón.

Escuela de Música y Danza

C/ Virgen de la Esperanza, 7. Tfno 979 725472. Matrícula gratuita y 5% de descuento.

Casa de Turismo Rural "Los Volantes"

Ctra. de la Valdavia s/n. Bárcena de Campos. Tfno: 979 887050. Correo electrónico: los_volantes@hotmail.com. Ofrece un 10% de descuento en la casa de alquiler completo, excepto Semana Santa, julio, agosto, septiembre y Navidades. Tiene 9 plazas, patio, hornacho y lagar antiguos.

Casa de Turismo Rural

"Molino de Matazorita"

Barrios de la Vega. Tfno: 979 747494 / 979 189148 / 629 661582. Ofrece un 10% de descuento en las dos casas de alquiler completo (2 y 6 plazas), excepto Semana Santa, Julio y Agosto. Antiguo molino restaurado con 2000 metros cuadrados de jardín, merendero, barbacoa y huerta. E-mail: molinomatazorita@usuarios.retecal.es

Centro de Estudios Musicales Armonía

Pza. Inmaculada, 6. Tfno 979 700041. Matrícula gratuita y 5% de descuento.

El Desván del Infante

(Tienda de regalos, productos típicos y artesanía). Plaza Mayor, 2. Villalcázar de Sirga. Camino de Santiago (Palencia). Tfno 979 888164. Descuento del 5% en la compra de productos típicos, artesanía o regalos.

Fundación Díaz Caneja

C/ Lope de Vega, 2. Tfno 979 747392. Ofrece gratuidad en la visita a exposiciones permanentes o temporales.

Hotel Castilla Vieja

Avda. Casado del Alisal, 26. Tfno 979 749044. 15% de descuento sobre la tarifa normal en habitación. Garaje incluido en el precio.

Hotel Europa Centro

Castillo de Magaz. Magaz de Pisuerga. Tfno 979 784000. 15% de descuento sobre la tarifa normal en habitación. Garaje incluido en el precio.

Hostal Rural Infanta Doña Leonor

C/ Condes de Toreno, 1. Villalcázar de Sirga. Camino de Santiago (Palencia) Tfno 979 888015. Ofrece un 10% de descuento en habitaciones, desayuno incluido. Visita guiada a la iglesia Santa María La Blanca.

Nozal y Puertas Arqueólogos

C/ Polideportivo, 8, 2º A. Saldaña. Tfno: 979840309. Correo-e: nyparqueologos@eresmas.com. Ofrece un 10% de descuento en todos los trabajos de documentación, prospección, seguimiento y sondeos en servicios arqueológicos y de patrimonio.

Restaurante Casa Lucio

C/ Don Sancho, 2. Tfno 979 748190. Colabora con un 10% de descuento (excepto banquetes) y un 7% en pagos con Visa o tarjeta.

Teatro Sarabia

Pza. Marqués de Santillana, 6. Carrión de los Condes. Tfno 979 880932. 25% de descuento en actos culturales y teatro.

SALAMANCA

Electrodomésticos Generoso

C/ Carmen, 42. Peñaranda de Bracamonte. Tfno: 923 541130. Ofrece un 5% de descuento en todo tipo de electrodomésticos y un 10% en muebles de cocina.

Central de Reservas de Turismo Rural

C/ Arias Pinel, 34. Tfno: 902 118912. Correo electrónico: centralrural@terra.es. Ofrece reservar alojamientos rurales en todo el país con un 10% de descuento.

Centro de Estudios Literarios y de Arte de Castilla y León (C.E.L.Y.A.)

Apdo. correos 102. 37080. Tfno: 639 542794. Correo electrónico: celya1999@usuarios.retecal.es. Ofrece descuento de un 20% en diseño y edición de publicaciones (libros, revistas, catálogos de arte, carteles, logotipos), montaje de exposiciones, valoraciones literarias y todo tipo de gestión cultural.

Gaspar Domínguez Fotógrafo

Rua Mayor 21, esc. 3, 1º 3. Tfno: 609838583 ó 923 26 09 38. Correo electrónico: fv@gasparfoto.com. Estudio de fotografía y vídeo. Atención especial a los Amigos del Patrimonio. Descuento del 12% en trabajos de vídeo y foto.

Gabinete de Imagen y Comunicación MAGNI

C/Toro 23, 1º E. Tfno: 902 153177 y 649288100. Ofrece de un 5 a un 25% de descuento en los servicios globales de la agencia de publicidad, un 10% en diseño gráfico e impresión, un 12% en proyectos audiovisuales, un 20% en los servicios de comunicación y un 15% en los servicios web.

Okay Tours Viajes

Pza. Bretón, 4-6. Dto. en alojamientos rurales de toda España. Tfno: 902 118912

Red Arrayán de Turismo, Artesanía y Medio Ambiente de Salamanca

C/ Hastial, 8. San Esteban de la Sierra (Salamanca). Tfno: 923 435223/650678080. Correo-e: redarrayan@hotmail.com. Ofrece un 15% de descuento en las habitaciones de todos los centros de turismo rural de la red, durante días no festivos ni épocas de vacaciones. Localidades de los centros: El Tornadizo, San Martín del Castañar, Serradilla del Llano, Casasola, Peñacaballera, San Felices de los Gallegos, Las Casas del Conce, Huerta, Hinojosa de Duero y Santa Mª del Sando.

Teatro Nuevo

Casa Municipal de Cultura. Pza. del Conde, 2. Ciudad Rodrigo. Tfno 923 461862. 30% de descuento en las entradas.

Viajes y Congresos

C/ Serpes, 9. Tfno 923 267292. 5% dto. en paquetes vacacionales, no acumulable con otras promociones ni válido en la compra de servicios sueltos y 3% de descuento en billetes de avión.

SEGOVIA

Ayuntamiento de El Espinar - Oficina de Turismo (Segovia)

Plza. de la Constitución, 1. Tfno: 921 181342. Fax: 921 182316. Correo-e: cultura@elespinar.org. Página web: www.elespinar.org. Regala a los Amigos del Patrimonio un comic con la historia del municipio.

Ayuntamiento de Prádena (Segovia)

Plza. Constitución, 1. Tfno y fax: 921 507006. Ofrece una tarifa reducida de 2,40 euros en la entrada a la Cueva de los Enebralejos.

El Caloco. Flores y Plantas

Plaza de la Constitución, 7. El Espinar. Tfno: 921 182126. Descuento del 10% en todos los productos de plantas, flores, químicos y envases o cestos que sirven.

Fundación Centro Nacional del Vidrio

Paseo del Pocillo, 1. La Granja. Tfno 921 010700. Correo electrónico: rfc@fcnv.es. Ofrece la entrada gratuita a su Museo.

Hotel Infanta Isabel

C/ Isabel la Católica, 1. Tfno 921 460366. Descuento del 10% sobre la tarifa normal.

Mesón de Cándido

C/ Azoguejo, 5. Tfno 921 425911. Descuento del 10%.

Museo de Arte Contemporáneo Esteban Vicente

Plazuela de las Bellas Artes. Segovia. Tfno 921 462010. Entrada gratuita para los Amigos del Patrimonio. Descuento del 15% en el catálogo de la exposición "Picasso en las colecciones españolas".

Pastelería Tradicional Yagüe

Bruno Ortega, 10. El Espinar. Tfno: 921 182121. Descuento del 10% en todos los productos que elaboran.

Restaurante José María

C/ Cronista Lecea, 11. Tfno 921 461111. Ofrece un aperitivo especial, descuento del 10% en comedor y detalle de la casa.

SORIA

Antigua Osma

Aula Arqueológica. Antiguo Hospital de San Agustín, Plaza Mayor. El Burgo de Osma. Tfno 678402645. Ofrece reducción del 50% sobre la tarifa normal.

Asociación Cultural Sociedad de Artistas y Autores Sorianos, SAAS/2

C/ Cortes de Soria, 4-bajo Izqda. Tfno 975 223294. Ofrece un 10% de descuento para la revista Abanco /Cosas de Soria, para los Cuadernos de Etnología y para la colección de libros Cosas de Soria.

Complejo Turístico Rural Valdelavilla

Valdelavilla. San Pedro Manrique. Tfno 975 185532. Ofrece un 10% de descuento sobre tarifa en temporada baja.

Fundación de Blas-Villodres

C/ Eleta, 2-4. 42300 El Burgo de Osma. Tfno y Fax: 975 341006. Correo-e: fundacion@deblasvillodres.org. Ofrece una visita guiada y gratuita a la sede de la Fundación (alberga colecciones sobre mueble clásico castellanoleonés, arqueología, pintura contemporánea). Horario: de miércoles a sábado de 12 a 14 horas y de 17 a 19 horas.

Hostal Medinaceli

C/ Barranco, 1 D. Medinaceli. Tfno 975 326102. Descuento del 15% en el precio de las habitaciones.

Hotel Alfonso VIII

C/ Alfonso VIII, 10. Tfno 975 226211. Ofrece un 10% de descuento en restaurante en el servicio de carta, no en bodegas y en habitaciones un 10% de descuento no acumulable a otras ofertas.

Hotel II Virrey

C/ Mayor, 4. El Burgo de Osma. Tfno 975 341311. Descuento del 10% e invitación a la visita guiada de la Catedral.

Hotel Restaurante Valonsadero

Ctra. Burgos, Km.8 (N-234). Monte Valonsadero. Tfno 975 180006. Ofrece un 10% de descuento en el precio de la habitación.

La Venta de Tiermes y Hotel Tiermes

Yacimiento Arqueológico de Tiermes. Montaje de Tiermes. Tfno 975 186235. Ofrece un 10 por ciento de descuento tanto en servicios de restaurante como hotel.

SERVICIOS

Restaurante Arco Romano

C/ Barranco, 2. Medinaceli. Tfno 975 326130. Ofrece un 15% de descuento en comedor.

Restaurante Virrey Palafox

C/ Universidad, 7. El Burgo de Osma. Tfno 975 340222. Descuento del 10% en comedor e invitación a la visita guiada a la Catedral.

Teatro del Palacio de la Audiencia

Pza. Mayor, s/n. Tfno 975 234100. Una invitación gratuita para el beneficiario de la Tarjeta al comprar en taquilla una entrada (en aquellas actuaciones en que se hace este descuento promocional a diversos colectivos).

VALLADOLID

Abatán Librería Técnica

C/ Francisco Mendizábal, 3. Tfno y Fax: 983 362731. Correo-e: abatán@terra.com. Ofrece un descuento del 10% en libros de ingeniería, arquitectura, pintura, construcción, mecánica, madera, artesanías y un 5% en textos universitarios e informática profesional. Buscan cualquier libro.

Ámbito Ediciones

C/ Héroes del Alcazar, 10. Tfno 983 354161. 15% de descuento en todas sus publicaciones.

Artifex

Taller de Cerámica y de Escultura en Bronce. C/ Juan Martínez Villergas, 11. Tfno y fax: 983 379382. Correo-e: artifex@artefartifex.com. Página web: www.artefartifex.com. Ofrece un 10% de descuento en reproducciones de monumentos de Castilla y León y en caricaturas.

Asociación para la Restauración y Conservación de los Templos

Pza. Santa María, s/n. Medina de Rioseco. Tfno 983 700887. Deducción del 25 % en el precio de la entrada a los museos gestionados por la asociación.

Ayuntamiento de Villalba de los Alcores

Villalba de los Alcores (Valladolid). Tfno: 983 721500. Fax: 983 721594. Ofrecerá un 10% de descuento a los Amigos del Patrimonio en las visitas al despoblado medieval de Fuenteungrillo, de próxima inauguración.

Barceló Viajes

C/ Gamazo, 24. Tfno Reservas: 902 200400. Esta entidad, que ya venía colaborando con los Amigos del Patrimonio, ha renovado su convenio con la Fundación, adquiriendo 100 Tarjetas e incrementando las ventajas para los titulares. Así, a partir de ahora, ofrece un descuento del 6 % en paquetes vacaciones, no acumulable con otras promociones ni válido en la compra de servicios sueltos.

Bodegas El Yugo de Castilla

C/ Bodegas de Boecillo, s/n. Boecillo. Tfno 983 552075. Descuento del 10% excepto menús concertados y vinos de importación, invitación al licor de la casa y visita a la bodega con guía.

Boecillo Editora Multimedia

Parque Tecnológico de Boecillo, parcela 134. Boecillo. Tfno 983 548102. Correo electrónico: bem@bem.es. 10% de descuento en análisis de necesidades multimedia, desarrollo de los productos (excepto copias) y productos de su fondo editorial.

Cabero Edificaciones S.A.

C/ Torrecilla, 20. Tfno 983 213715. Donación de 6.000 euros. a la Fundación del Patrimonio de Castilla y León para la adquisición de 200 Tarjetas de Amigos del Patrimonio.

Castilla Ediciones

C/ Villanubla, 26. Tfno 983 337079. 15% de descuento en todo el fondo editorial.

Centro de Formación Quadro Estudio

C/ Espíritu Santo, bajo. Tfnos 983 376226 y 629 040191. 10 % en clases de preparación de exámenes universitarios, 10% en preparación de oposiciones, ofertas en distintos cursos monográficos a realizar y 15% en alquiler de aulas. Estas ofertas no serán acumulables a otras existentes, salvo permiso expreso de Quadro estudio.

Centro de Turismo Rural "Casa el Agapio"

C/ Santa María, 11. Olivares del Duero. Tfno: 983 680495. Fax: 983 680495. Correo-e: agapiorural@hotmail.com. Ofrece un 10% de descuento en alojamiento. 7 habitaciones dobles, individual y grupos. Menú con precio especial.

Carrefour Parquesol

Autovía del Puente Colgante s/n. Tfno: 983 428104. Descuento de cinco pesetas por litro en el combustible adquirido en al gasolinera del Centro Comercial (máximo 60 litros).

Cines Broadway

C/ García Morato, 34. Tfno 983 377134. Precio del Día del Espectador de lunes a viernes en la primera sesión.

Cines Manhattan

C/ Cervantes, 13 y 15. Tfno 983 208789. Precio del Día del Espectador de lunes a viernes en la primera sesión.

Editorial Lex Nova

C/ General Solchaga, 48. Tfno 983 457038. Importantes descuentos en los libros fascículos.

Escuela Internacional de Empresa Audio-Estudio

Pasaje de la Marquesina, 14. Tfno 983 294655. Correo electrónico: audioestudio@infonegocio.com Dto. especial del 50% en el importe total de la matrícula de los cursos. Dto. del 10% en el importe de las mensualidades.

Estudio Arambol

C/Labradores 12 int 1º izq. Tfno: 983 399420. Ofrece un 5% de descuento en los talleres de arte infantil (sábados por la mañana) y un 10% de descuento en los siguientes cursos: Dorados y Policromía, Restauración de Muebles, Pintura, Dibujo, Modelado-Vaciado, Apuntes del Natural.

Estaciones de Servicio Caramanzana y Gasóleos Caramanzana

Juan Carlos I, 5 - Medina de Rioseco. Tfnos: 983 70 00 70 y 983 70 05 93. 15 ptas/l de gasóleo de calefacción. Ctra. Adanero-Gijón km 233, Ctra. Valladolid-León km 242, Tfnos 983 7001 27 y 700329, 2,5 ptas/l en gasolinas y gasóleo para turismo y 10% de descuento en tienda.

Fundación Joaquín Díaz

C/ Real, 4. Uruñea. Tfno 983 717472. Ofrece el acceso gratuito a los museos y colecciones de la Fundación que se exponen al público. Fondos etnográficos.

Geimonde Ediciones

C/ Bailén, 2-7ºE. Tfno: 983 398412. Correo electrónico: miradore@aednet.es. Ofrece un 30% de descuento en todas sus publicaciones y especialmente en la revista "El Mirador de Castilla".

Grupo Interservice

C/ Santiago, 14-1º. Tfno: 983 371417. Adquisición de 50 Tarjetas de Amigos del Patrimonio.

Hotel Felipe IV

C/ Gamazo, 16. Tfno: 983 307000. Hotel ubicado en el centro de la ciudad, instalaciones totalmente renovadas. Ofrece descuento del 15% sobre tarifa oficial del hotel, y descuento del 15% en el restaurante sobre comidas y cenas a la carta.

Hotel La Vega

Avda Salamanca, km 131. Arroyo de la Encomienda. Tfno 983 407100. Descuento en habitaciones de un 20% sobre la tarifa oficial. Tratamiento VIP en habitaciones.

Hotel NH Ciudad de Valladolid

Avda. Ramón Pradera, 10-12. Tfno 983 35 1111. Ofrece un 20% de dto. sobre las tarifas oficiales del hotel según temporadas y un 10% en comidas o cenas a la carta.

La Bodega del Ribera

(tienda de vinos). C/ Pírita, 6. Tfno 983 397072. Ofrece el 5% de descuento en todos los productos y 5% en ventas por internet: www.bodegadelribera.com

Lans Repografía

C/ Panaderos, 65. Tfno 983 210000. Correo electrónico: lans@infonegocio.com. 10% de descuento en todas sus compras en su establecimiento comercial.

Manuela y Millán Antigüedades

C/ Galatea, 2-bajo. Tfno: 983 303024. Ofrece un 10% de descuento en todos sus artículos.

Multicines Lauren

Centro Comercial Vallsur, Camino Viejo de Simancas s/n. Tfno 983 237604. Precio reducido en todas las sesiones de martes a viernes, salvo cuando el distribuidor prohíba este tipo de descuentos.

Museo Provincial del Vino

Castillo de Peñafiel. Peñafiel. Tfno: 983 881199. Fax: 983 880060. Descuento del 25% en la entrada al Museo.

Padre Duero. Asesores de Viajes

C/ San Lorenzo, 22-24. Entreplanta. Tfno: 983 362427. Fax: 983 381110. Correo-e: padreduero@caminosinteriores.com. Facilita un 3% de descuento a los titulares de la Tarjeta de Amigos del Patrimonio. Buenos precios y asesoramiento en viajes culturales en Castilla y León.

Restaurante Nostrum

(Centros Comerciales Carrefour Parquesol). Autovía Puente Colgante, s/n. Tfno 983 378685. Descuento del 10% en factura.

Restaurolid Ibérica S.L.

C/ Miguel Íscar, 10-2º dcha. Tfno 983 219222. Ofrece un 5% de descuento en equipamiento de restauración y 10% en productos de restauración (no inventariable). Oferta no acumulable a otros descuentos. www.restaurolidsuministros.com

Teatro Cervantes

C/ Simón Aranda, 13. Tfno 983 290163. Invitación para un acompañante en espectáculos teatrales organizados por los cines.

Teatro Principal

C/ Doctrinos, 28. Medina de Rioseco. Tfno 983 700850. 25% de descuento en representaciones teatrales, de música y danza.

Tierras del Valid S.L.

C/ Duque de Lerma, 14-bajo, dcha. Tfno 983 304419. Ofrece un 10% de descuento en la cerámica firmada por Coello, escultura y en todas las piezas de la tienda, salvo encargos.

Viajes Valsán

C/ Gamazo, 2. Tfno: 983 394944. Fax: 983 293561. Correo electrónico: uni.valsanval@unida.com. Ofrece un 5% de descuento en viajes programados a Canarias y Baleares, un 3% a los viajes programados a la península y un 4% a los programados al resto del mundo. Descuento no válido en ofertas especiales ni en servicios sueltos. Especialistas en grupos y servicios a empresas.

X-trañas Producciones

C/ Torrecilla, 14 bis, entreplanta D. Tfno: 983 140820/21. Fax: 983 140822. Descuento del 10% en el alquiler de equipos de sonido o escenario y en el cachet de actuación de cualquiera de sus grupos (jazz, clásica, flamenco, teatro...).

SERVICIOS

ZAMORA

Asociación Cultural Furueto

Barrio La Iglesia, 90. Santa Coloma de Sanabria. Tfnos 980 621432/626128636. Correo-e: furueto@hotmail.com. Ofrece un descuento del 40% en los libros publicados por la asociación y entrada preferente en los actos organizados.

Centro de turismo rural "El vedal"

C/ Sillada, 12. Muelas del Pan. Tfnos 980 553007. Ofrece un 10% de descuento en alojamiento.

Hotel Los Perales

Los Perales, 1. Puebla de Sanabria. Tfnos: 980 620025. Correo-e: sanabriaperale@infonegocio.com. 20% de descuento en hotel, servicio gratuito de sauna y gimnasio.

Hotel Juan II

Paseo del Espolón, 1. Toro. Tfnos 980 690300. Ofrece 15% en hotel sobre tarifa oficial, 15% en Restaurante "Los Bocoyes" a la carta.

Posada Real "La Cartería"

Rúa, 16. Puebla de Sanabria. Tfnos: 980 620312 ó 667675555. Correo-e: sanabria23@infonegocio.com. Ofrece cesta de frutas en habitaciones, guías de la zona y 10% de descuento. Reservar con antelación.

Teatro Latorre

Pza. San Francisco, 16. Toro. Tfnos 980 692754. Descuento del 20% en los espectáculos teatrales y musicales organizados por la Concejalía de Cultura de Toro y la programación de la Red de Teatros.

Teatro Reina Sofía

C/ José Antonio s/n. Benavente. Tfnos 980 630445. Ofrece un descuento del 25% en las localidades del teatro.

EN TODA CASTILLA Y LEÓN

ADA, Ayuda del Automovilista, S.A.

Avda de América, 37-Planta 22. (Edificio Torres Blancas). Madrid. Tfnos 91 4131044. Ofrece su Producto de Asistencia en Viaje Ada tradicional sin cuota de inscripción y con un descuento del 10% sobre su precio actual.

CECALE. Confederación de Organizaciones Empresariales de Castilla y León

Acera de Recoletos, 18. Valladolid. Aportación económica de 3.005,06 euros. Renovó convenio de colaboración, volviendo a aportar 3.005,06 euros.

COPE Castilla y León

C/ Duque de la Victoria, 25. Valladolid. Tfnos: 983 217780. Ofrece una cuña publicitaria diaria gratuita a la Fundación para la promoción de la Tarjeta en todos sus circuitos de radio de Castilla y León.

Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León

Ofrece a los titulares de la Tarjeta una deducción del 30% en sus publicaciones, que deberán ser solicitadas directamente a la Fundación. También facilita un descuento del 25% en los simposios que organiza y deducciones en las rutas de turismo cultural que promueva.

Instituto de la Construcción de Castilla y León

C/ Julio Sáez de la Hoya 8, 5º. Burgos. Tfnos 947 257729. Descuento del 15% en todas las publicaciones (no acumulable a otras ofertas).

Tiendas Telefónica

Descuento del 10% en todos los aparatos de telefonía no sujetos a promociones especiales ni que conlleven en su composición servicios de Telefónica o Telefónica Móviles, en todas sus tiendas de Castilla y León:

Ávila	Avda. de Portugal, 33	920 225571
Burgos	Avda. Reyes Católicos, 9	947 227625
León	Avda. Padre Isla, 28	987 223274
Palencia	Felipe Prieto, 3	979 170079
Salamanca	Plaza de España, 11	923 213141
Segovia	Gobernador Fdez. Jiménez, 14	921 440420
Soria	Plaza del Rosario, 2	975 213840
Valladolid	Pº de Zorrilla, 15	983 274411
Zamora	Avda. Víctor Gallego, 7	980 671152

Orquesta Sinfónica de Castilla y León

Ofrece a los titulares de la Tarjeta importantes descuentos en las entradas. Todos los conciertos se celebrarán en el Teatro Calderón de Valladolid. La venta de abonos y entradas será en las taquillas del teatro y a través del teléfono de información 983 426436.

Y ADEMÁS...

Hospedería Valle del Jerte

C/ Ramón Cepeda, 118. Jerte. Cáceres. Tfnos: 927 470402. Ofrece un 10% de descuento en habitaciones, con desayuno incluido, y tercera persona gratis.

Necodisne Ediciones

C/ Magallanes, 14. Madrid. Descuento del 10% en el precio de la Guía de San Baudelio de Berlanga, otros títulos de la colección "Rutas de la Memoria" y otros fondos del catálogo.

PROGRAMACIÓN DE LOS TEATROS AMIGOS DEL PATRIMONIO

Teatros de la Red de Castilla y León que colaboran con la Tarjeta de Amigos del Patrimonio. Programación provisional. Pendiente de fijar la fecha definitiva de las siguientes representaciones.

Teatro Sarabia

–Carrión de los Condes–

NOVIEMBRE

Día 1. Avance Producciones Teatrales

Como en las mejores familias

Día 7. Tomás Gayo Producciones El Adefesio

Teatro Nuevo

–Ciudad Rodrigo–

OCTUBRE

Día 4. Avance Producciones Teatrales

Como en las mejores Familias

Día 18. Teatro Meridional Cyrano

NOVIEMBRE

Día 8. Zanguango Teatro Pérez y Fernández

Día 16. Teatro Mutis La primera escuela de colinas verdes

DICIEMBRE

Día 6. Tomás Gayo Producciones El Adefesio

Día 14. Gus Marionetas Cenicienta

Centro Cultural Palacio de la Audiencia

–Soria–

OCTUBRE

Día 7. Rosas de Otoño La casa de los siete balcones

Día 18. Teloncillo Cuéntame un cuento

Día 30. Ernesto Calvo Producciones Macbeth

NOVIEMBRE

Día 4. Ballet de la Ópera "Chaikovsky" de Perm Especial Balanchine

Día 13. Teatro de la Danza Las bicicletas son para el verano

Día 20. Clownic Exit

Día 27. Pentacion S.A. La cena de los idiotas

DICIEMBRE

Día 4. Tomás Gayo Producciones El Adefesio

Día 11. Hojarasca Teatro Danza Bloque C. Angeles caidos buscan subir al cielo

Teatro Principal

–Medina de Rioseco–

OCTUBRE

Día 17. Teatro Mutis El sótano encantado

DICIEMBRE

Día 8. Tomás Gayo Producciones El Adefesio

Teatro Reina Sofía

–Benavente–

NOVIEMBRE

Día 23. Clownic Exit

Día 30. Teloncillo Cuéntame un cuento

DICIEMBRE

Día 7. Fantasía en Negro Si tienes un papá mago

Día 13. Teatro del Azar La última noche de Giordano Bruno

Día 20. El Retablo Teatro Animales

Día 30. Gus Marionetas Cenicienta

Teatro Latorre

–Toro–

NOVIEMBRE

Día 1. Teatro Meridional Cyrano

DICIEMBRE

Día 6. Pentacion S.A. La Cena de los Idiotas

**MUSEOS GESTIONADOS POR LA JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN
PROGRAMACIÓN MUSEOS 2003**

Programación trimestral. Cuarto trimestre. Entrada gratuita para los Amigos del Patrimonio.

ÁVILA

**Museo de Ávila
"Casa de los Deanes"**
Plaza Nalvillos, 3. Tfno: 920 21 1003.
Iglesia de Santo Tomé el Viejo
Pza. de Italia s/n.

BURGOS

**Museo de Burgos
"Casa de Miranda"**
C/ Calera 25-27. Tfno: 947 265875.

LEÓN

**Museo de León
"Convento de San Marcos"**
Pza. de San Marcos s/n. Tfno: 987 245061.

Exposiciones temporales
C/ Sierra Pambley, 4.

Villa Romana de Navatejera
Villaquilambre.

PALENCIA

**Museo de Palencia
"Casa del Cordón"**
Pza. del Cordón s/n.
Tfno: 979 752328.
•Ciclo de conferencias:
- *VI Ciclo de Conferencias del Museo de Palencia.*
Octubre-noviembre.

SALAMANCA

**Museo de Salamanca
"Casa de los Doctores
de la Reina"**
Pza. Patio de las Escuelas Menores, 2.
Tfno: 923 212235.

- Exposiciones temporales. Ciclo La Pared:
- Manuel Gutiérrez Martín. *Luz sobre materia.*
30 de septiembre-26 de octubre.
- *Países de la Memoria.*
5 de septiembre-5 de octubre.
- Constelación Arte:
- Antonio Sanz de la Fuente.
29 de octubre-30 de noviembre.
- Néstor Sanmiguel.
3 de diciembre-11 de enero de 2004.

SEGOVIA

**Museo Zuloaga. Iglesia
de San Juan de los Caballeros**
Pza. de Colmenares s/n.

- Constelación Arte:
- Antolín
1-26 de octubre.
- Carlos León
29 de octubre-30 de noviembre.

- F. Cuadrado Lomas
3-20 de diciembre.

SORIA

Museo Numantino
Paseo del Espolón, 8.
Tfno: 975 221428.
•Exposiciones temporales.
- *Ajuares y Tumbas.*
13 de noviembre-14 de diciembre
- *Excavaciones arqueológicas en la provincia de Soria, 2003.*
29 de diciembre 2003-marzo 2004

**Monasterio de San Juan
de Duero**

Paseo de las Ánimas s/n.

**Yacimiento Museo
Arqueológico de Numancia**
Garray.

**Yacimiento Museo
Arqueológico de Ambrona**
Ctra. Torralba-Miño de Medinaceli,
Km 3,1. Ambrona.

**Ermita de San Baudelio
de Berlanga**
Casillas de Berlanga.

**Museo Monográfico
de Tiermes**
Yacimiento Arqueológico, Tiermes.

VALLADOLID
**Museo de Valladolid
"Palacio de Fabio Nelli"**
Pza. de Fabio Nelli.
Tfno: 983 351 389.

- Exposiciones temporales:
Ajuares y Tumbas.
10 de octubre-9 de noviembre.
- Actividades didácticas:
Visitas de Otoño.
Octubre-noviembre.

ZAMORA

**Museo de Zamora
"Palacio del Cordón"**
Pza. Santa Lucía, 2.
Tfno: 980 516150.

- La mirada a estratos. Seis artistas habitan el Museo de Zamora. A partir del 26 de septiembre.
- Catálogo Monumental de Zamora de D. Manuel Gómez-Moreno: Octubre-diciembre.

Iglesia de Santa Lucía
Pza. de Santa Lucía, 2.



El buzón del Patrimonio

Educación y Patrimonio

[...] La educación es la base para alcanzar cualquier objetivo y para conseguir que el tema de la conservación del Patrimonio Cultural sea una cuestión por la que se preocupen la mayoría de los ciudadanos. Hay que empezar por forjar una férrea base que debe comenzar en los más jóvenes de tal manera que, transcurridos los años, el Patrimonio sea un tema popular y bien conocido por el hecho de que lleven tratándolo toda una vida. Pero, a parte de esto, también se debería ir concienciando a la gente a través de algún sistema que permita "descifrar" los entresijos de ese bien cultural, que sean capaces de entenderlo y de saber valorarlo justamente.

Es la interpretación del Patrimonio una buena opción, ya que llega al público de una manera sencilla, directa, sin apenas esfuerzo y que alcanza a cualquier persona, ya sea un individuo formado en el tema o una persona de a pie que no tenga conocimientos relacionados con esto.

Si queremos que todo lo que ha llegado a nuestras manos salvando todo tipo de vicisitudes se siga conservando a través del tiempo hay que concienciar a la gente de que el Patrimonio es de todos y de que tienen el deber de preservarlo para el futuro y el derecho de conocerlo y poder disfrutar de todo aquello que nos ofrece.

David González Esteban.
Aranda de Duero (Burgos).

Rutas culturales

En primer lugar, quiero felicitaros por las dos excursiones a la provincia de Palencia celebradas recientemente. En ellas pudimos comprobar la amabilidad, belleza y sabiduría de las excelentes guías que nos acompañaron.

Me permito además sugerir otros posibles recorridos para futuros viajes. ¿Por qué no repetir –aunque suene a pesado– la Ruta de las Fortificaciones o la de las Médulas, a las que por distintos motivos algunos no pudimos acudir? O bien, ¿por qué no organizar alguna otra ruta por la provincia de Soria, que también puede dar mucho de sí?

Eduardo Alonso Franch.
Valladolid.

Los textos remitidos al Buzón del Patrimonio no deberán exceder las 20 líneas y deberán ir acompañados del nombre completo, teléfono, dirección, fotocopia del DNI y número de la Tarjeta de Amigos del Patrimonio.

La revista *Patrimonio* se reservará el derecho a insertarlos, pudiendo resumirlos o extraerlos, y en ningún caso se hace responsable de su contenido.

•Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León
Referencia:
Buzón del Patrimonio
C/ Nicolás Salmerón, 5-8ª planta
47004 Valladolid

•Fax: 983 219701.
Referencia:
Buzón del Patrimonio.